# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 《姻亲兄弟：赤道群岛的故事(the Brothers-in-law A Tale Of The ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《姻亲兄弟：赤道群岛的故事(The Brothers-In-Law A Tale of the )


[ðə; ði] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] :
**THE BROTHERS - IN - LAW :**
这 兄弟 - 在 - 法律 :

连襟：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] ['aɪləndz] ,
**A TALE OF THE EQUATORIAL ISLANDS ,**
一个 故事 的 这 赤道 岛屿 ,

赤道群岛的故事

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz]
**and THE BRASS GUN OF THE BUCCANEERS**
和 这 黄铜 枪 的 这 海盗

以及海盗的黄铜枪

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði][tə'pu:][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
**From “ The Tapu Of Banderah and Other Stories**
从 “ 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

” [baɪ] ['lu:ɪs] [bɛki]
**” By Louis Becke**
” 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[si:] . ['ɑ:rθər] ['pɪrsən] ['limitid] . -
**C . Arthur Pearson Ltd . 1901**
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

['kɑ:ntents]
**Contents**
内容

内容

[ðə; ði] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] ['aɪləndz]
**THE BROTHERS - IN - LAW : A TALE OF THE EQUATORIAL ISLANDS**
这 兄弟 - 在 - 法律 : 一个 故事 的 这 赤道 岛屿

连襟：赤道群岛的故事

[ðə; ði] [bræs] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz]
**THE BRASS GUN OF THE BUCCANEERS**
这 黄铜 枪 的 这 海盗

海盗的黄铜枪

[ðə; ði] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] :
**THE BROTHERS - IN - LAW :**
这 兄弟 - 在 - 法律 :

连襟：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] ['aɪləndz]
**A TALE OF THE EQUATORIAL ISLANDS**
一个 故事 的 这 赤道 岛屿

赤道群岛的故事

“ [ðer; ðər] , ” [sed] - [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| “ | There | , | ” | said | Tâvita | the | teacher | , | pointing | with | his | paddle | to | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | ” | 说 | - | 这 | 老师 | , | 指向 | 和 | 他的 | 桨 | 到 | 一个 | 长的 | , |

“那儿,”老师塔维塔说着，用桨指着一条长长的.....

['nærəʊ] [pɪ'nɪnsələr] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] , “

| narrow | peninsula | which | stretched | out | into | the | shallow | waters | of | the | lagoon | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 半岛 | 哪个 | 拉伸 | 出去 | 进入 | 这 | 浅的 | 水 | 的 | 这 | 泻湖 | , | “ |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

狭长的半岛伸入泻湖的浅水中，“那里，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] .

| that | is | the | place | where | the | battle | was | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 战斗 | 曾是 | 战斗 | . |

那是当年战斗发生的地方。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['haʊzɪz] [ɔːr] [mɔːr] [stʊd] [ðer; ðər] ; [naʊ] [noʊ][wʌn] ['lɪvəθ]

| In | those | days | a | village | of | thirty | houses | or | more | stood | there | ; | now | no | one | liveth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 一个 | 村庄 | 的 | 三十 | 房屋 | 或者 | 更多的 | 站立 | 那里 | ; | 现在 | 不 | 一 | 活着 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

那时那里有一个有三十多户人家的村庄；现在那里已经无人居住了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['gæðər] [ 'kəukə,nʌt ] .

| and | only | sometimes | do | the | people | come | here | to | gather | cocoanuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 有时 | 做 | 这 | 人们 | 来 | 这里 | 到 | 收集 | 椰子 | . |

人们只有偶尔才会来这里采摘椰子。

” [ðə; ði] [waɪt] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| ” | The | White | Man | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 白色的 | 男人 | 点头 | . |

白人点了点头。

“ - [tɪz] [ə; eɪ] [fer] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

| “ | ' | Tis | a | fair | place | to | look | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 的 | 一个 | 公平的 | 地方 | 到 | 看 | 之上 | . |

“这是一个值得一看的好地方。”

[let] [juː 'es][lænd][ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑːt] .

| Let | us | land | and | rest | awhile | , | for | the | sun | is | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 土地 | 和 | 休息 | 一会儿 | , | 为了 | 这 | 太阳 | 是 | 热的 | . |

我们降落休息一会儿吧，太阳太热了。

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pæstər] [swʌŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| ” | The | native | pastor | swung | the | bow | of | the | canoe | round | towards | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 本国的 | 牧师 | 摇摆 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 独木舟 | 圆形的 | 向 | 这 | 支撑 | , |

“那位当地牧师将独木舟的船头转向岸边，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][glaidid]['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , [waɪt] [sænd] ,

| and | presently | the | little | craft | glided | gently | upon | the | hard | , | white | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 小的 | 工艺 | 滑翔 | 轻轻地 | 之上 | 这 | 难的 | , | 白色的 | 沙 | , |

不一会儿，小船轻轻地滑过坚硬的白色沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [gɑːt] [aʊt] , [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [pɑːmz] ,

| and | the | two | men | got | out | , | walked | up | to | the | grove | of | cocoa | - | palms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男人 | 得到 | 出去 | , | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 树林 | 的 | 可可 | - | 棕榈树 | , |

于是两人下了车，走到可可树丛前。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər][ðer; ðər] [ʃeɪd] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][smoʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][sʌn] [lɔːst]

| and | sat | down | under | their | shade | to | rest | and | smoke | until | the | sun | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 他们的 | 阴影 | 到 | 休息 | 和 | 抽烟 | 直到 | 这 | 太阳 | 丢失的 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fɪrs] [ɪn'tensəti][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][proʊ'siːd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

| some | of | its | fierce | intensity | and | they | could | proceed | on | their | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它是 | 凶猛的 | 强度 | 和 | 他们 | 可以 | 继续 | 在 | 他们的 | 旅行 |

['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

| homeward | to | the | principal | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 回家 | 到 | 这 | 主要的 | 村庄 | . |

他们坐在树荫下休息抽烟，直到太阳不再那么炙热，他们才继续踏上返回主村的旅程。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn]['treɪdər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][pə'ruː] , { * } [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| The | White | Man | was | the | one | trader | living | in | Peru | , | { | * | } | the | native | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 曾是 | 这 | 一 | 商 | 活的 | 在 | 秘鲁 | , | { | * | } | 这 | 本国的 | 曾是 | 一个 |

[sə'moʊən] ,

| Samoan | , |
|---|---|
| 萨摩亚人 | , |

白人是唯一居住在秘鲁的商人，{*} 当地土著是萨摩亚人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd]['breɪvəst] ['mɪʃənəriz] [ɪn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] .

| and | one | of | the | oldest | and | bravest | missionaries | in | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 最老 | 和 | 最勇敢的 | 传教士 | 在 | 这 | 太平洋 | . |

也是太平洋地区最年长、最勇敢的传教士之一。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][waɪld] , [ɪn'træktəb(ə)l] ,

| For | twenty | years | he | had | dwelt | among | the | wild | , | intractable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | 年 | 他 | 有 | 居住 | 之中 | 这 | 荒野 | , | 难以驾驭的 | , |

二十年来，他一直生活在野性难驯的……之中。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][pə'ruː] — ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['perəl] ,

| and | savage | people | of | Peru | — | twenty | years | of | almost | daily | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 野蛮的 | 人们 | 的 | 秘鲁 | — | 二十 | 年 | 的 | 几乎 | 日常的 | 危险 | , |

还有秘鲁的野蛮人——二十年来几乎每天都生活在危险之中，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ]['wɔːrlaɪk]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɪlbərt] [gruːp] [rɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ]

| for | in | those | days | the | warlike | people | of | the | Gilbert | Group | resented | the | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那些 | 天 | 这 | 好战 | 人们 | 的 | 这 | 吉尔伯特 | 团体 | 怨恨 | 这 | 未来 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['neɪtɪv] ['tiːtʃərz] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

| of | the | few | native | teachers | scattered | throughout | the | archipelago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 很少 | 本国的 | 教师 | 疏散 | 自始至终 | 这 | 群岛 | , |

因为在当时，吉尔伯特群岛好战的人民对散布在群岛各处的少数本土教师的到来感到不满。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ]

| and | only | Tavita's | undaunted | courage | and | genial | disposition | had | preserved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | - | 无所畏惧 | 勇气 | 和 | 和蔼可亲 | 处置 | 有 | 保存完好 | 这 |

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| lives | of | himself | and | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 他自己 | 和 | 他的 | 家庭 | . |

只有塔维塔无畏的勇气和温和的性情才保全了他自己和家人的性命。

[sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [pə'zest] [wʌz; wəz] [duː] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [ə'tempts]

| Such | influence | as | he | now | possessed | was | due | , | not | to | his | persistent | attempts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 影响 | 作为 | 他 | 现在 | 拥有 | 曾是 | 到期的 | , | 不是 | 到 | 他的 | 执着的 | 尝试 |

[tuː; tə] [priːtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| to | preach | Christianity | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 布道 | 基督教 | , |

他如今所拥有的影响力，并非源于他坚持不懈地宣扬基督教。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪn'tegrəti][ʌv; əv][kən'dʌkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪl][æz; əz][ə; eɪ]

| but | to | his | reputation | for | integrity | of | conduct | and | his | skill | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 名声 | 为了 | 正直 | 的 | 执行 | 和 | 他的 | 技能 | 作为 | 一个 |

['fɪʃərmən] [ænd; ənd]['kɑ:rpəntər] .

| fisherman | and | carpenter | . |
|---|---|---|---|
| 渔夫 | 和 | 木匠 | . |

但他为人正直，品行端正，而且是一位技艺精湛的渔夫和木匠。

* ['frænsɪs]['aɪlənd] , [ɔ:r][pə'ru:] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['ætɔlz][ʌv; əv]

| * | Francis | Island | , | or | Peru | , | is | one | of | the | largest | atolls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 弗朗西斯 | 岛 | , | 或者 | 秘鲁 | , | 是 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 环礁 | 的 |

弗朗西斯岛（或称秘鲁岛）是最大的环礁之一。

[ðə; ði]['gɪlbərt] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd]

| the | Gilbert | Group | in | the | South | Pacific | , | about | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔伯特 | 团体 | 在 | 这 | 南 | 太平洋 | , | 关于 | 一 | 百 |

南太平洋的吉尔伯特群岛，大约一百

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər]

| and | twenty | miles | south | of | the | Equator |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | 英里 | 南 | 的 | 这 | 赤道 |

位于赤道以南二十英里处

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][fɜ:rm] [frendz] ,

| The | White | Man | and | he | were | firm | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 和 | 他 | 是 | 公司 | 朋友们 | , |

他和白人是铁哥们儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] [tu:; tə]

| and | that | day | they | had | been | down | to | the | north | end | of | the | lagoon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 天 | 他们 | 有 | 到过 | 向下 | 到 | 这 | 北 | 结尾 | 的 | 这 | 泻湖 | 到 |

[kə'lekt] [ə; eɪ] [kə'nu:] [loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][tɜ:rn] [wɪtʃ] ['fri:kwəntid]

| collect | a | canoe | load | of | the | eggs | of | a | small | species | of | tern | which | frequented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 一个 | 独木舟 | 加载 | 的 | 这 | 鸡蛋 | 的 | 一个 | 小的 | 物种 | 的 | 燕鸥 | 哪个 | 经常光顾 |

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['mɪriəd] [swɔ:mz] .

| the | uninhabited | portion | of | the | island | in | myriad | swarms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无人 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | 在 | 无数 | 蜂群 | . |

那天，他们来到泻湖的北端，收集了一船独木舟大小的燕鸥的蛋。这种燕鸥经常成群结队地出现在岛上无人居住的区域。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] ,

| Presently | , | as | they | sat | and | smoked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 作为 | 他们 | 卫星 | 和 | 熏制 | , |

此刻，他们正坐着抽烟，

[ænd; ənd]['leɪzɪli] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mʌlɪt] [kɔ:ld] [kə'naɪ] [dɪ'spɔ:tɪŋ]

| and | lazily | watched | a | swarm | of | the | silvery | mullet | called | kanae | disporting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 懒洋洋 | 观看 | 一个 | 蜂群 | 的 | 这 | 银色 | 鲻 | 称为 | kanae | 体育运动 |

[ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['glæsi] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ,

| themselves | on | the | glassy | surface | of | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 这 | 玻璃状 | 表面 | 的 | 这 | 泻湖 | , |

然后懒洋洋地看着一群银色的鲻鱼（学名kanae）在泻湖平静的水面上嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sed] —

| the | White | Man | said | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 说 | — |

白人说——

“ [hu:] [wɜ:r; wər] [ði:z] [waɪt] [men] , - , [hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? ”

| “ | Who | were | these | white | men | , | Tâvita | , | who | fought | in | the | battle | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 这些 | 白色的 | 男人 | , | - | , | WHO | 战斗 | 在 | 这 | 战斗 | ? | ” |

“塔维塔，那些参加战斗的白人是谁？”

“ [hæst]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][sə'moʊən] .

| “ | Hast | never | heard | the | story | ? | ” | inquired | the | teacher | in | Samoan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈斯特 | 绝不 | 听到 | 这 | 故事 | ? | ” | 询问 | 这 | 老师 | 在 | 萨摩亚人 | . |

“你没听过这个故事吗？”老师用萨摩亚语问道。

[ðə; ði]['treɪdər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | trader | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

交易员摇了摇头。

“ ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] . ”

| “ | Only | some | of | it | — | a | little | from | one | , | a | little | from | another | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 一些 | 的 | 它 | — | 一个 | 小的 | 从 | 一 | , | 一个 | 小的 | 从 | 其他 | . | ” |

“只有一部分——一点来自这个，一点来自那个。”

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] - ,

| “ | Then | listen | , | ” | said | Tâvita | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 听 | , | ” | 说 | - | , |

“那就听着，”塔维塔说道。

[ˌɑːr 'iː] - ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]

| re | - | filling | his | pipe | and | leaning | his | broad | back | against | the | bole | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 填充 | 他的 | 管道 | 和 | 倾斜 | 他的 | 广阔 | 后退 | 反对 | 这 | 树干 | 的 | 一个 |

['koʊkoʊ] - [pɑːm] .

| cocoa | - | palm | . |
|---|---|---|---|
| 可可 | - | 棕榈 | . |

他重新装满烟斗，然后把宽阔的背靠在一棵可可树的树干上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət]

| “ | It | was | nineteen | years | ago | , | and | I | had | been | living | on | the | island | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 十九 | 年 | 前 | , | 和 | 我 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 这 | 岛 | 但 |

[ə; eɪ] [jɪr] .

| a | year | . |
|---|---|---|
| 一个 | 年 | . |

“那是十九年前的事了，当时我在岛上只住了一年。”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [waɪt] [men][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

| In | those | days | there | were | many | white | men | in | these | islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 那里 | 是 | 许多 | 白色的 | 男人 | 在 | 这些 | 岛屿 | . |

那时候，这些岛上有很多白人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['treɪdərz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][bʌt; bət] { * } [huː] [spent][ðer; ðər]

| Some | were | traders | , | some | were | but | papalagi | tafea | { | * | } | who | spent | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 交易员 | , | 一些 | 是 | 但 | 帕帕拉吉 | 塔菲亚 | { | * | } | WHO | 花费 | 他们的 |

[deɪz] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

| days | in | idleness | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 懒惰 | , |

有些是商人，有些只是游手好闲的闲人{*}，终日无所事事。

['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl][praɪd][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðiːz] ['sævɪdʒ]

| drunkenness | , | and | debauchery | , | casting | aside | all | pride | and | living | like | these | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒醉 | , | 和 | 放荡 | , | 铸件 | 旁边 | 全部 | 自豪 | 和 | 活的 | 喜欢 | 这些 | 野蛮的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

酗酒、放荡，抛弃一切尊严，像这些野蛮人一样生活。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv] [græs] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['neɪkɪd] [weists] ,

| with | but | a | girdle | of | grass | around | their | naked | waists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一个 | 腰带 | 的 | 草 | 大约 | 他们的 | 裸 | 腰部 | , |

她们赤裸的腰间只围着一圈草带，

[ðer; ðər][hændz]['evər][ɪm'bju:d][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [waɪt] [men][ɔ:r][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
**their** **hands** **ever** **imbued** **in** **the** **blood** **of** **their** **fellow** **white** **men** **or** **that** **of** **the**
他们的 双手 曾经 注入 在 这 血 的 他们的 同伴 白色的 男人 或者 那 的 这
[men][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
**men** **of** **the** **land** **.**
男人 的 这 土地 .

他们的双手沾满了同胞白人或这片土地上其他人的鲜血。

* ['bi:tʃkoʊmər] .
***** **Beachcombers** **.**
* 海滩拾荒者 .

海滩拾荒者。

“ [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['treɪdərz][ænd; ənd] ['meni] ['bi:tʃkoʊmər] .
**“** **Here** **,** **on** **this** **island** **,** **were** **two** **traders** **and** **many** **beachcombers** **.**
“ 这里 , 在 这 岛 , 是 二 交易员 和 许多 海滩拾荒者 .

“在这个岛上，有两个商人和许多拾荒者。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kɑ:rtər] ,
**One** **of** **the** **traders** **was** **a** **man** **named** **Carter** **,**
一 的 这 交易员 曾是 一个 男人 命名 卡特 ,

其中一位交易员名叫卡特。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [west] ['kɑ:rtər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] - ['kɑ:rtə] , - [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz]
**the** **other** **was** **named** **West** **Carter** **the** **people** **called** **'** **Karta** **,** **'** **the** **other** **by** **his**
这 其他 曾是 命名 西方 卡特 这 人们 称为 - karta , - 这 其他 经过 他的
[fɔ:r] [neɪm] ,
**fore** **name** **,**
前 姓名 ,

另一个名叫韦斯特·卡特，人们称他为“卡尔塔”，另一个则叫他的名字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['si:mi] - ( ['dʒɪm] ) .
**which** **was** **'** **Simi** **'** **(** **Jim** **)** **.**
哪个 曾是 - 西米 - ( 吉姆 ) .

那就是“Simi”(吉姆)。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bəunin]['aɪləndz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
**They** **came** **here** **together** **in** **a** **whaleship** **from** **the** **Bonin** **Islands** **with** **their**
他们 来了 这里 一起 在 一个 捕鲸船 从 这 小笠原 岛屿 和 他们的
[waɪvz] — [tu:] ['sɪstər] ,
**wives** **—** **two** **sisters** **,**
妻子们 — 二 姐妹 ,

他们和他们的妻子——两姐妹——一起乘坐捕鲸船从博宁群岛来到这里。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [hæf] - ['kɑ:sts] , [ænd; ənd][bəuθ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
**who** **were** **Portuguese** **half** **-** **castes** **,** **and** **both** **very** **beautiful** **women** **.**
WHO 是 葡萄牙语 一半 - 种姓 , 和 两个都 非常 美丽的 女性 .

她们都是葡萄牙混血儿，而且都是非常漂亮的女人。

['kɑ:rtɜ-z] [waɪf][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ; [west] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,
**Carter's** **wife** **had** **no** **children** **;** **West** **,** **who** **was** **the** **younger** **man** **,**
卡特的 妻子 有 不 孩子们 ; 西方 , WHO 曾是 这 年轻 男人 ,

卡特的妻子没有孩子；韦斯特是卡特的弟弟，比卡特年轻一些。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [hæd; həd] [tu:] .
**and** **who** **had** **married** **the** **younger** **sister** **,** **had** **two** **.**
和 WHO 有 已婚 这 年轻 姐姐 , 有 二 .

娶了妹妹的那位，生了两个孩子。

[bəuθ] [brɔ:t] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| **Both** | **brought** | **many** | **thousands** | **of** | **dollars** | **worth** | **of** | **trade** | **with** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 带来 | 许多 | 数千 | 的 | 美元 | 值得 | 的 | 贸易 | 和 | 他们 |

[tu:; tə] [bai] [ 'kəukə,nʌt ][ɔɪl] ,

| **to** | **buy** | **cocoanut** | **oil** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 椰子 | 油 | , |

他们两人都携带了价值数千美元的货物来购买椰子油。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ði:z] ['neɪtɪvz] [hɪr] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['kɑ:prə][æz; əz] [ðeɪ] [du:] [naʊ] — [ðeɪ]

| **for** | **in** | **those** | **days** | **these** | **natives** | **here** | **did** | **not** | **make** | **copra** | **as** | **they** | **do** | **now** | **—** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那些 | 天 | 这些 | 本地人 | 这里 | 做过 | 不是 | 制作 | 椰干 | 作为 | 他们 | 做 | 现在 | — | 他们 |

[meɪd] [ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nʌts] .

| **made** | **oil** | **from** | **the** | **nuts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 油 | 从 | 这 | 坚果 | . |

因为在当时，这里的土著居民不像现在这样制作椰干——他们用椰果榨油。

“ ['kɑ:rtə] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

| **“** | **Karta** | **built** | **a** | **house** | **on** | **the** | **north** | **end** | **of** | **the** | **island** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | karta | 建造 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | 北 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 | , |

“卡尔塔在岛的北端盖了一座房子，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][best] ['æŋkərɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] ,

| **where** | **there** | **is** | **the** | **best** | **anchorage** | **for** | **ships** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 这 | 最好的 | 安克雷奇 | 为了 | 船舶 | , |

哪里有最适合船舶停泊的地方，

[west] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [li:] [saɪd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd] ,

| **West** | **chose** | **to** | **remain** | **on** | **the** | **lee** | **side** | **where** | **he** | **had** | **landed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 选择 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 李 | 边 | 在哪里 | 他 | 有 | 登陆 | , |

韦斯特选择留在他降落的背风面。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [tu:; tə][maɪn] .

| **and** | **bought** | **a** | **house** | **near** | **to** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 一个 | 房子 | 靠近 | 到 | 矿 | . |

并在我家附近买了一栋房子。

[ɪn][kwaɪt][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [naɪt] [wi:; wi] [wʊd]

| **In** | **quite** | **a** | **few** | **days** | **we** | **became** | **friends** | **,** | **and** | **almost** | **every** | **night** | **we** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 相当 | 一个 | 很少 | 天 | 我们 | 成为 | 朋友们 | , | 和 | 几乎 | 每一个 | 夜晚 | 我们 | 会 |

[mi:t] [ænd; ənd][tɔ:k] ,

| **meet** | **and** | **talk** | **,** |
|---|---|---|---|
| 见面 | 和 | 讲话 | , |

几天后我们就成了朋友，几乎每天晚上我们都会见面聊天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪn] [pleɪd] [tə'geðər] .

| **and** | **his** | **children** | **and** | **mine** | **played** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 孩子们 | 和 | 矿 | 玩 | 一起 | . |

他的孩子和我的孩子一起玩耍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ,

| **He** | **was** | **quite** | **a** | **young** | **man** | **,** | **and** | **had** | **been** | **,** | **he** | **told** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 有 | 到过 | , | 他 | 讲述 | 我 | , |

他当时还很年轻，而且，他告诉我，他一直都很年轻。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] [meit] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kæst][ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['bəunin]['aɪləndz]

| **the** | **third** | **mate** | **of** | **an** | **English** | **ship** | **which** | **was** | **cast** | **away** | **on** | **the** | **Bonin** | **Islands** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 伴侣 | 的 | 一个 | 英语 | 船 | 哪个 | 曾是 | 投掷 | 离开 | 在 | 这 | 小笠原 | 岛屿 |

[fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

| **four** | **years** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 前 | , |

四年前在博宁群岛搁浅的一艘英国船上的三副

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][met]['kɑːrtə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huːz] ['waɪfs]

| where | he | had | met | Karta | , | who | was | a | trader | there | , | and | whose | wife's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 遇见 | karta | , | WHO | 曾是 | 一个 | 商 | 那里 | , | 和 | 谁 | 妻子的 |

['sɪstər][hiː; hi] ['mærid] .

| sister | he | married | . |
|---|---|---|---|
| 姐姐 | 他 | 已婚 | . |

在那里他遇到了卡尔塔，卡尔塔是当地的商人，后来他娶了卡尔塔妻子的妹妹。

“ [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlˌʃɪp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

| “ | One | day | they | heard | from | the | captain | of | a | whaleship | that | there | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 天 | 他们 | 听到 | 从 | 这 | 队长 | 的 | 一个 | 捕鲸船 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 |

['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv][pə'ruː] ,

| money | to | be | made | on | this | island | of | Peru | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 秘鲁 | , |

“有一天，他们从一艘捕鲸船的船长那里听说，在秘鲁的这个岛上可以赚很多钱，

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['biːtʃkoʊmər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['treɪdər]

| for | although | there | were | many | beachcombers | living | here | there | was | no | trader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 那里 | 是 | 许多 | 海滩拾荒者 | 活的 | 这里 | 那里 | 曾是 | 不 | 商 |

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [sel] [ðer; ðər][ɔɪl] .

| to | whom | the | people | could | sell | their | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 人们 | 可以 | 卖 | 他们的 | 油 | . |

虽然这里居住着许多拾荒者，但却没有商人可以让他们把石油卖给别人。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] .

| So | that | was | why | they | came | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 为什么 | 他们 | 来了 | 这里 | . |

所以他们就是因为这个原因才来的。

“ [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə] [tuː] ['sɪstər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]

| “ | Now | , | although | these | two | men | were | married | to | two | sisters | , | there | was | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 虽然 | 这些 | 二 | 男人 | 是 | 已婚 | 到 | 二 | 姐妹 | , | 那里 | 曾是 | 但 |

['lɪt(ə)l] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| little | love | between | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 爱 | 之间 | 他们 | , |

“虽然这两个男人分别娶了姐妹俩为妻，但他们之间却几乎没有什么感情。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] [keɪm] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪtrɪd] ,

| and | then | as | time | went | on | came | distrust | , | and | then | hatred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | 来了 | 怀疑 | , | 和 | 然后 | 仇恨 | , |

随着时间的推移，先是产生了不信任，然后是仇恨。

[bɔːrn][aʊt][ʌv; əv] - ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hɑːrt] ;

| born | out | of | Karta's | jealousy | and | wicked | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 出去 | 的 | - | 妒忌 | 和 | 邪恶 | 心 | ; |

源于卡尔塔的嫉妒和邪恶之心；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːn][pə'ruː][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][bæd] [blʌd] —

| but | until | they | came | to | live | here | on | Peru | there | had | been | no | bad | blood | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 居住 | 这里 | 在 | 秘鲁 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 坏的 | 血 | — |

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜːrd] ,

| not | even | enough | to | cause | a | bitter | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 足够的 | 到 | 原因 | 一个 | 苦的 | 单词 | , |

但在他们来到秘鲁定居之前，彼此之间并没有任何嫌隙——甚至连一句不愉快的话都没有。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][dɪd][nɑːt][laɪk]['kɑːrtə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

| though | even | then | the | younger | man | did | not | like | Karta | , | who | was | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 然后 | 这 | 年轻 | 男人 | 做过 | 不是 | 喜欢 | karta | , | WHO | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 |

['vaɪələnt]['tempər] ,

| violent | temper | , |
|---|---|---|
| 暴力 | 脾气 | , |

即便如此，这个年轻人仍然不喜欢卡尔塔，因为卡尔塔脾气暴躁。

[ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ru:d] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tu:; tə][moʊst]

| unfaithful | to | his | wife | , | and | rude | and | insulting | in | his | manner | to | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不忠 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 粗鲁的 | 和 | 侮辱 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 最多 |

[men] , [waɪt] [ɔ:r] [braʊn] .

| men | , | white | or | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 白色的 | 或者 | 棕色的 | . |

他对妻子不忠，对大多数男人，无论是白人还是棕色人种，态度粗鲁无礼。

[ænd; ənd][sə'ri:nə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [heitid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

| And | Serena | , | his | wife | , | hated | him | , | but | made | no | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 塞雷娜 | , | 他的 | 妻子 | , | 憎恨 | 他 | , | 但 | 制成 | 不 | 符号 | . |

他的妻子塞雷娜恨他，但却没有表现出来。

“ [æz; əz][taɪm] [went][ɑ:n] , [bəuθ][men] ['prɔspəd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɔɪl][tu:; tə][bi:; bi]

| “ | As | time | went | on | , | both | men | prospered | , | for | there | was | much | oil | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 时间 | 去 | 在 | , | 两个都 | 男人 | 繁荣昌盛 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 很多 | 油 | 到 | 是 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

“随着时间的推移，两人都发了财，因为石油资源丰富。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ə; eɪ] ['sku:nər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sɪdni] [ænd; ənd]

| and | at | the | end | of | the | first | year | a | schooner | came | from | Sydney | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 年 | 一个 | 大篷车 | 来了 | 从 | 悉尼 | 和 |

[bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][went][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['si:mi] ,

| bought | it | I | went | on | board | with | Simi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 它 | 我 | 去 | 在 | 木板 | 和 | 西米 | , |

第一年年底，一艘来自悉尼的帆船买下了它，我和西米一起上了船。

['æftər][ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [rɑ:ft] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

| after | the | oil | had | been | rafted | off | to | the | ship's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 油 | 有 | 到过 | 筏式 | 离开 | 到 | 这 | 船的 | 边 | . |

石油被拖到船边之后。

['kɑ:rtə] , [tu:] , [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɔɪl] .

| Karta | , | too | , | came | on | board | to | be | paid | for | his | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| karta | , | 也 | , | 来了 | 在 | 木板 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 他的 | 油 | . |

卡尔塔也加入了进来，准备领取他石油的报酬。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [grɑ:g] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] .

| He | had | been | drinking | much | grog | and | his | face | was | flushed | and | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 喝 | 很多 | 格罗格酒 | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 酡 | 和 | 生气的 | . |

他喝了很多朗姆酒，脸涨得通红，怒气冲冲。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [θri:] ['bi:tʃkoʊmər] [hu:z] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt]

| With | him | were | three | beachcombers | whose | foul | language | and | insolent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 三 | 海滩拾荒者 | 谁 | 犯规 | 语言 | 和 | 傲慢的 |

[dɪ'mi:nər] ['æŋgərd] [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['si:mi] ,

| demeanour | angered | both | the | captain | and | Simi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风度 | 愤怒 | 两个都 | 这 | 队长 | 和 | 西米 | , |

与他同行的还有三个海滩拾荒者，他们的粗俗语言和傲慢态度激怒了船长和西米。

[hu:] [wɜ:r; wər]['kwaɪət][men] .

| who | were | quiet | men | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 安静的 | 男人 | . |

他们都是性格内向的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːtʃkoʊmər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]

| There | were | six | or | seven | of | these | beachcombers | living | on | the | island | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 六 | 或者 | 七 | 的 | 这些 | 海滩拾荒者 | 活的 | 在 | 这 | 岛 | , | 和 |

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'laɪkt] ['siːmi] ,

| they | all | disliked | Simi | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 不喜欢 | 西米 | , |

岛上住着六七个这样的海滩拾荒者，他们都讨厌西米。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət][ɪn] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| who | would | have | none | of | their | company | ; | but | in | Karta's | house | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 有 | 没有任何 | 的 | 他们的 | 公司 | ; | 但 | 在 | - | 房子 | 他们 | 是 |

[meɪd] ['welkəm] .

| made | welcome | . |
|---|---|---|
| 制成 | 欢迎 | . |

他们原本不愿与他们为伍；但在卡尔塔家，他们却受到了热情的款待。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] ,

| Night | after | night | they | would | gather | there | and | drink | and | gamble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 后 | 夜晚 | 他们 | 会 | 收集 | 那里 | 和 | 喝 | 和 | 赌博 | , |

他们夜复一夜地聚集在那里喝酒赌博，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][bægz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| for | some | of | them | had | bags | of | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 包 | 的 | 美元 | , |

他们当中有些人手里拿着好几袋美元，

[fɔːr; fər] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm]

| for | dissolute | and | idle | as | they | were | for | the | most | of | their | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 荒淫 | 和 | 闲置的 | 作为 | 他们 | 是 | 为了 | 这 | 最多 | 的 | 他们的 | 时间 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] ['iːzəli] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌɪn'tɝːprətɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| they | could | make | money | easily | by | acting | as | interpreters | for | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 制作 | 钱 | 容易地 | 经过 | 表演 | 作为 | 口译员 | 为了 | 这 | 本地人 | , |

虽然他们大部分时间都放荡不羁、游手好闲，但他们可以通过为当地人做翻译轻松赚钱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

| to | the | captains | of | the | whaleships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 捕鲸船 | , |

致捕鲸船的船长们：

[ɔːr][æz; əz][ 'pailəts ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['vesə)lz] ['seɪlɪŋ] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['aɪləndz] .

| or | as | pilots | to | the | trading | vessels | sailing | northward | to | the | Marshall | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 飞行员 | 到 | 这 | 贸易 | 船只 | 帆船 | 向北 | 到 | 这 | 马歇尔 | 岛屿 | . |

或者担任向北驶往马绍尔群岛的商船的引航员。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪd] ['siːmi]['pɑːrtli][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn] [treɪd] [gʊdz] ,

| “ | The | captain | paid | Simi | partly | in | money | and | partly | in | trade | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 队长 | 有薪酬的 | 西米 | 部分 | 在 | 钱 | 和 | 部分 | 在 | 贸易 | 商品 | , |

“船长支付给西米的报酬一部分是现金，一部分是货物。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [kæsk] [ʌv; əv][ɔɪl][hiː; hi] [bɔːt] ,

| for | the | two | hundred | casks | of | oil | he | bought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 二 | 百 | 酒桶 | 的 | 油 | 他 | 买 | , |

他买了两百桶油，

[ænd; ənd] [ðen] ['siːmi][ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] .

| and | then | Simi | and | I | turned | to | go | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 西米 | 和 | 我 | 转向 | 到 | 去 | 在 | 支撑 | . |

然后西米和我转身走向岸边。

['kɑːrtə][hæd; həd] [skers] ['spoʊkən][ten][wɜːrdz][tuː; tə]['siːmi] , [huː] [jet] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] - [wɪl] ,

| Karta | had | scarce | spoken | ten | words | to | Simi | , | who | yet | bore | him | no | ill | - | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| karta | 有 | 稀少 | 说 | 十 | 字 | 到 | 西米 | , | WHO | 然而 | 钻孔 | 他 | 不 | 患病的 | - | 将要 | , |

卡尔塔几乎没跟西米说过十句话，但西米却对他没有丝毫恶意。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [laɪf]

| **although** | **for** | **many** | **months** | **tales** | **had** | **come** | **to** | **us** | **of** | **the** | **evil** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 为了 | 许多 | 几个月 | 故事 | 有 | 来 | 到 | 我们 | 的 | 这 | 邪恶的 | 生活 |

[hiː; hi] [led] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [hiː; hi] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [səˈriːnə] .

| **he** | **led** | **and** | **the** | **insults** | **he** | **put** | **upon** | **his** | **wife** | **Serena** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 和 | 这 | 侮辱 | 他 | 放 | 之上 | 他的 | 妻子 | 塞雷娜 | . |

虽然几个月来我们一直听到关于他邪恶的生活方式以及他对妻子塞雷娜的侮辱的故事。

“ [bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| **“** | **But** | **after** | **he** | **had** | **bidden** | **farewell** | **to** | **the** | **captain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 后 | 他 | 有 | 拜登 | 告别 | 到 | 这 | 队长 | , |

“但在他向船长告别之后，

['siːmi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sed] — - [maɪ] [waɪf] [luːˈiːzə]

| **Simi** | **held** | **out** | **his** | **hand** | **to** | **his** | **brother** | **-** | **in** | **-** | **law** | **and** | **said** | **—** | **'** | **My** | **wife** | **Luisa** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西米 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 和 | 说 | — | - | 我的 | 妻子 | 路易莎 |

['sɛndɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə] [səˈriːnə] .

| **sendeth** | **love** | **and** | **greetings** | **to** | **Serena** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| sendeth | 爱 | 和 | 问候 | 到 | 塞雷娜 | . |

西米向他的姐夫伸出手说：“我的妻子路易莎向塞雷娜致以爱意和问候。”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [gʊd] [helθ] ? -

| **Is** | **she** | **in** | **good** | **health** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 在 | 好的 | 健康 | ? | - |

她身体健康吗?

“ ['kɑːrtə] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| **“** | **Karta** | **would** | **not** | **take** | **the** | **hand** | **held** | **out** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | karta | 会 | 不是 | 拿 | 这 | 手 | 握住 | 出去 | 到 | 他 | . |

“卡尔塔不愿接受伸向他的手。”

“ - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːr] [ðaɪ] [waɪf] ['iːðər] ? -

| **“** | **'** | **What** | **is** | **that** | **to** | **thee** | **or** | **thy** | **wife** | **either** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 什么 | 是 | 那 | 到 | 你 | 或者 | 你的 | 妻子 | 任何一个 | ? | - |

“那又与你或你的妻子何干呢？”

[hiː; hi] ['ænsər] ['ruːdli] . -

| **he** | **answered** | **rudely** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 粗鲁地 | . | - |

他粗鲁地回答道。

[lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['med(ə)l] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . -

| **Look** | **to** | **thy** | **own** | **business** | **and** | **meddle** | **not** | **with** | **mine** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 到 | 你的 | 自己的 | 商业 | 和 | 插手 | 不是 | 和 | 矿 | . | - |

管好你自己的事，别管我的事。

“ - [feɪs] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ,

| **“** | **Simi's** | **face** | **grew** | **red** | **with** | **anger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 脸 | 生长 | 红色的 | 和 | 愤怒 | , |

“西米的脸气得涨红了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ruːd]

| **but** | **he** | **spoke** | **quietly** | **and** | **reproved** | **his** | **brother** | **-** | **in** | **-** | **law** | **for** | **his** | **rude** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 辐 | 悄悄 | 和 | 责备 | 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 为了 | 他的 | 粗鲁的 |

[spiːtʃ] .

| **speech** | **.** |
|---|---|
| 演讲 | . |

但他轻声细语地斥责了妹夫粗鲁的言辞。

- [waɪ] [ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ['niːdləsli] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] ? -

| **'** | **Why** | **insult** | **me** | **needlessly** | **before** | **so** | **many** | **strangers** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 侮辱 | 我 | 不必要的 | 前 | 所以 | 许多 | 陌生人 | ? | - |

“为什么要在这么多陌生人面前无端侮辱我？”

[hiː; hi] [sed] .
**he** **said** **.**
他 说 .

他说。

- [wʌt] [hɑːrm][hæv; həv][aɪ][ɔːr][maɪ][waɪf][luːˈiːzə]['evər] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ? -
**' What harm have I or my wife Luisa ever done to thee ? '**
- 什么 伤害 有 我 或者 我的 妻子 路易莎 曾经 完毕 到 你 ? -

"我和我的妻子路易莎究竟对你做过什么伤害事？"

" - [kɜːrs] [ðiː] [ænd; ənd][luːˈiːzə] , [ðaɪ] [waɪf] , - [sed] ['kɑːrtə] [ə'gen] ; - [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðiː] ,
**" ' Curse thee and Luisa , thy wife , ' said Karta again ; ' she and thee ,**
" - 诅咒 你 和 路易莎 , 你的 妻子 , - 说 karta 再次 ; - 她 和 你 ,

"'诅咒你和你的妻子路易莎，'卡尔塔又说，'她和你，

[aɪ] , [ænd; ənd][sə'riːnə] [tuː] , [ɑːr; ər] [wel] [mætʃt] ,
**aye , and Serena too , are well matched ,**
是的 , 和 塞雷娜 也 , 是 出色地 匹配 ,

是的，塞雷娜也很合适。

[fɔːr; fər][jiː; ji][biː; bi][ɔːl] ['kʌnɪŋ] [sniːks] [ænd; ənd][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðæt] [fæt] - [feɪst] [sə'moʊən]
**for ye be all cunning sneaks and fit company for that fat - faced Samoan**
为了 是的 是 全部 狡猾 潜行者 和 合身 公司 为了 那 胖的 - 面对 萨摩亚人
[sɑːm] - ['sɪŋər] [huː] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðiː] . -
**psalm - singer who stands beside thee . '**
诗篇 - 歌手 WHO 站立 旁 你 . -

你们都是些狡猾的潜伏者，与站在你们身旁的那个胖脸萨摩亚赞美诗人真是绝配。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [θriː] ['biːtʃkoʊmər] [læft] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['siːmi]
**" At these words the three beachcombers laughed , and when they saw that Simi**
" 在 这些 字 这 三 海滩拾荒者 笑了 , 和 什么时候 他们 锯 那 西米
[meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
**made no answer ,**
制成 不 回答 ,

"听到这话，三个海滩拾荒者都笑了，见西米没有回答，

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm]['kɑːrtə][ɪn] [kən'tempt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
**but turned aside from Karta in contempt , one of them called him a**
但 转向 旁边 从 karta 在 鄙视 , 一 的 他们 称为 他 一个
['kaʊərd] .
**coward .**
懦夫 .

但他们都鄙夷地避开卡尔塔，其中一人还骂他是懦夫。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] . -
**" He turned upon him quickly . '**
" 他 转向 之上 他 迅速地 . -

他迅速转身攻击他。

[ðaʊ] [laɪ] , [ðaʊ] ['drʌŋkən] , ['juːsləs] ['kʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
**Thou liest , thou drunken , useless cumberer of the earth , ' he said , looking at**
你 谎言 , 你 醉 , 无用 坎伯勒 的 这 地球 , - 他 说 , 寻找 在
[hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] ;
**him scornfully ;**
他 轻蔑地 ;

"你这个醉鬼，这个无用的地球累赘，你这个撒谎的家伙！"他轻蔑地看着他说道。

- [noʊ] ['kaʊərd] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [nɔːr][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['boʊstər] [laɪk] [ðiː] .
**' no coward am I , nor a noisy boaster like thee .**
- 不 懦夫 是 我 , 也不 一个 嘈杂 自夸者 喜欢 你 .

"我既不是懦夫，也不是像你那样爱吹牛的家伙。"

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kwɑːrəl] .

| This | is | no | place | for | us | to | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 我们 | 到 | 争吵 | . |

这里不是我们争吵的地方。

[bʌt; bət] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪf] [jiː; ji] [der] . -

| But | say | such | a | thing | to | me | on | the | beach | if | ye | dare | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 这样的 | 一个 | 事物 | 到 | 我 | 在 | 这 | 海滩 | 如果 | 是的 | 敢 | . | - |

但你们有本事在海滩上跟我说这种话。

“ - [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] / [sed] ['kɑːrtə] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ]

| “ | ' | He | is | my | friend | / | said | Karta | , | speaking | with | drunken | rage | , | and | thrusting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 他 | 是 | 我的 | 朋友 | / | 说 | karta | , | 请讲 | 和 | 醉 | 愤怒 | , | 和 | 推进 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] - ,

| his | face | into | Simi's | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 进入 | - | , |

“他是我朋友！”卡尔塔醉醺醺地怒吼道，同时把脸凑到西米面前。

- [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðiː] ['eni] [deɪ] .

| ' | he | is | as | good | a | man | as | thee | any | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 是 | 作为 | 好的 | 一个 | 男人 | 作为 | 你 | 任何 | 天 | . |

“他跟你一样，是个好人。”

[tuː; tə] [streɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðaʊ] [ɑːrt][ə'freɪd] , [ðaʊ] [kæt] - ['hɑrtɪd] ['kaʊərd]

| To | strike | him | or | any | one | of | us | thou | art | afraid | , | thou | cat | - | hearted | coward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 罢工 | 他 | 或者 | 任何 | 一 | 的 | 我们 | 你 | 艺术 | 害怕的 | , | 你 | 猫 | - | 心地 | 懦夫 |

[ænd; ənd]['maɪzər] . -

| and | miser | . | ' |
|---|---|---|---|
| 和 | 吝啬鬼 | . | - |

你这个胆小如鼠、守财奴，不敢打他，也不敢打我们中的任何一个。

“ ['siːmi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

| “ | Simi | clenched | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 西米 | 紧握 | 他的 | 双手 | , |

西米紧紧握住双手，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn]

| but | suddenly | thrust | them | into | his | pockets | and | looked | at | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 推力 | 他们 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 队长 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | the | officers | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 船 | . |

但他突然将它们塞进口袋，然后看向船长和船上的船员。

“ - [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [ə'gen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;

| “ | ' | This | is | no | place | for | me | , | ' | he | again | said | in | a | low | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 这 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 我 | , | - | 他 | 再次 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | ; |

“这里不适合我，”他低声再次说道；

- [kʌm] , [tɑːviːtə] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] ,

| ' | come | , | Tavita | , | let | us | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | 塔维塔 | , | 让 | 我们 | 去 | , |

“来吧，塔维塔，我们走吧。”

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['kɑːrtə][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [men][hiː; hi]

| ' | and | without | even | raising | his | eyes | to | Karta | and | the | three | other | men | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 没有 | 甚至 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 到 | karta | 和 | 这 | 三 | 其他 | 男人 | 他 |

[went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

| went | out | of | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | . |

他甚至没有抬头看一眼卡尔塔和其他三个人，就走出了小屋。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðæt] | [naɪt] | [hiː; hi] | , | [luːˈiːzə] | , | [ænd; ənd][aɪ] | [ænd; ənd][maɪ] | [waɪf] | [sæt] | ['tɔːkɪŋ] | ; | |
| “ | **That** | **night** | **he** | **,** | **Luisa** | **,** | **and** | **I** | **and** | **my** | **wife** | **sat** | **talking** | **;** | |
| “ | 那 | 夜晚 | 他 | , | 路易莎 | , | 和 | 我 | 和 | 我的 | 妻子 | 卫星 | 说 | ; | |

“那天晚上，他、路易莎、我和我的妻子坐在一起聊天；

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] | ['fʊlnəs] | [ʌv; əv][hɜːr; hər] | ['æŋgər][æt; ət] | [ðə; ði] | [ɪn'sʌlts] | [hiːpt] | [əˈpɑːn][hɜːr; hər] | | | | | | | | |
| **and** | **in** | **the** | **fulness** | **of** | **her** | **anger** | **at** | **the** | **insults** | **heaped** | **upon** | **her** | | | |
| 和 | 在 | 这 | 充满 | 的 | 她 | 愤怒 | 在 | 这 | 侮辱 | 堆积如山 | 之上 | 她 | | | |
| ['hʌzbənd] | , | | | | | | | | | | | | | | |
| **husband** | **,** | | | | | | | | | | | | | | |
| 丈夫 | , | | | | | | | | | | | | | | |

她因丈夫遭受的种种侮辱而怒不可遏，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [luːˈiːzə][toʊld][juː ˈes][ʌv; əv][sʌm; səm] | [θɪŋz] | . | | | | |
| **Luisa** | **told** | **us** | **of** | **some** | **things** | **.** |
| 路易莎 | 讲述 | 我们 | 的 | 一些 | 事物 | . |

路易莎告诉我们一些事情。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | [ðɪs] | [mæn]['kɑːrtə] | ['heɪtɪθ] | [bəuθ][maɪ] | ['sɪstər][ænd; ənd] | [maɪ'self] | , | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz][maɪ] | ['hʌzbənd] | . | | | | | | | | | | |
| “ | ' | **This** | **man** | **Karta** | **hateth** | **both** | **my** | **sister** | **and** | **myself** | **,** | **as** | **well** | **as** | **my** | **husband** | **.** | | | | | | |
| “ | - | 这 | 男人 | karta | 恨 | 两个都 | 我的 | 姐姐 | 和 | 我 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 | 丈夫 | . | | | | | | |

“这个叫卡尔塔的人既恨我的妹妹，也恨我，还有我的丈夫。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['heɪtɪθ] | [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] | [huːm] | [hiː; hi] | [dɪ'zaɪrd] | [tuː; tə] | ['mæri] | , | | | | | | | | | | | | | |
| **He** | **hateth** | **me** | **because** | **that** | **it** | **was** | **I** | **whom** | **he** | **desired** | **to** | **marry** | **,** | | | | | | | | | | |
| 他 | 恨 | 我 | 因为 | 那 | 它 | 曾是 | 我 | 谁 | 他 | 想要的 | 到 | 结婚 | , | | | | | | | | | | |

他恨我，因为他想娶的是我。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr] | ['jɪrz] | [əˈgoʊ] | ; | [bʌt; bət][aɪ] | [fɪrd] | [hɪm; ɪm] | [tuː] | [mʌtʃ] | [tuː; tə] | [bɪ'kʌm] | [hɪz; ɪz][waɪf] | , | | | | | | | | | | | |
| **four** | **years** | **ago** | **;** | **but** | **I** | **feared** | **him** | **too** | **much** | **to** | **become** | **his** | **wife** | **,** | | | | | | | | | |
| 四 | 年 | 前 | ; | 但 | 我 | 害怕 | 他 | 也 | 很多 | 到 | 变得 | 他的 | 妻子 | , | | | | | | | | | |

四年前；但我太害怕他了，所以没能嫁给他。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] | [ðoʊz] | [deɪz] | [aɪ] | [nuː] | [hɪm; ɪm][tuː; tə] | [biː; bi][ə; eɪ] | ['drʌŋkərd] | [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæmblər] | , | | | | | | | | | | | | | | |
| **for** | **even** | **in** | **those** | **days** | **I** | **knew** | **him** | **to** | **be** | **a** | **drunkard** | **and** | **a** | **gambler** | **,** | | | | | | | | |
| 为了 | 甚至 | 在 | 那些 | 天 | 我 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 酒鬼 | 和 | 一个 | 赌徒 | , | | | | | | | | |

因为即使在那时，我也知道他是个酒鬼和赌徒。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd][ə; eɪ] | [laɪ'senʃəs] | [mæn] | . | | |
| **and** | **a** | **licentious** | **man** | **.** | |
| 和 | 一个 | 淫乱 | 男人 | . | |

以及一个好色之徒。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [ɔːlˈðoʊ] | [ʃiː; ʃi] | [lʌvd] | [hɪm; ɪm][nɑːt] | [maɪ]['sɪstər] | [səˈriːnə] | [bɪ'keɪm] | [hɪz; ɪz][waɪf] | , | | | |
| **Then** | **although** | **she** | **loved** | **him** | **not** | **my** | **sister** | **Serena** | **became** | **his** | **wife** | **,** |
| 然后 | 虽然 | 她 | 喜爱 | 他 | 不是 | 我的 | 姐姐 | 塞雷娜 | 成为 | 他的 | 妻子 | , |

虽然我妹妹塞雷娜并不爱他，但她最终还是成为了他的妻子。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] | [mæn][ʌv; əv] | [gʊd] | ['prɑːpərti] | , | | | | | |
| **for** | **he** | **was** | **a** | **man** | **of** | **good** | **property** | **,** | |
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 好的 | 财产 | , | |

因为他是一位拥有大量财产的人，

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['prɑːmɪst] | [tuː; tə] | [gɪv] | ['oʊvər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] | [weɪz] | [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] | [gʊd] | ['hʌzbənd] | [tuː; tə] | | | | | | |
| **and** | **promised** | **to** | **give** | **over** | **his** | **evil** | **ways** | **and** | **be** | **a** | **good** | **husband** | **to** | | |
| 和 | 承诺 | 到 | 给 | 超过 | 他的 | 邪恶的 | 方式 | 和 | 是 | 一个 | 好的 | 丈夫 | 到 | | |
| [hɜːr; hər] | . | | | | | | | | | | | | | | |
| **her** | **.** | | | | | | | | | | | | | | |
| 她 | . | | | | | | | | | | | | | | |

他承诺改过自新，做一个好丈夫。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪtɪθ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [si:] [hɜ:r; hər] [ded] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hæθ]

| And | he | hateth | her | and | would | gladly | see | her | dead | , | for | she | hath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 恨 | 她 | 和 | 会 | 乐意 | 看 | 她 | 死的 | , | 为了 | 她 | 有 |

[bɔ:rn] [hɪm; ɪm][noʊ] ['tʃɪldrən] .

| borne | him | no | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 出生 | 他 | 不 | 孩子们 | . |

他恨她，巴不得她死，因为她没有给他生孩子。

[hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] [fliŋɪŋ] ['kru:əl][wɜ:rdz][æt; ət][hɜ:r; hər] ,

| He | is | for | ever | flinging | cruel | words | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 为了 | 曾经 | 投掷 | 残忍的 | 字 | 在 | 她 | , |

他总是对她恶语相向，

[ænd; ənd] [hæθ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

| and | hath | said | to | her | before | me | that | a | childless | man | is | a | thing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 说 | 到 | 她 | 前 | 我 | 那 | 一个 | 无子女 | 男人 | 是 | 一个 | 事物 | 的 |

[skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

| scorn | and | disgrace | even | to | the | savage | people | of | this | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 和 | 耻辱 | 甚至 | 到 | 这 | 野蛮的 | 人们 | 的 | 这 | 岛 | . |

他当着我的面告诉她，没有孩子的男人即使在这个岛上的野蛮人眼中也是一种鄙夷和耻辱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [noʊ]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

| And | he | makes | no | secret | of | his | wickedness | with | other | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制作 | 不 | 秘密 | 的 | 他的 | 邪恶 | 和 | 其他 | 女性 | . |

他毫不掩饰自己与其他女人的不轨行为。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ]['sɪstər] [sə'ri:nə] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] - ['maɪndɪd] ;

| That | is | why | my | sister | Serena | is | dull | and | heavy | - | minded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我的 | 姐姐 | 塞雷娜 | 是 | 乏味的 | 和 | 重的 | - | 有思想 | ; |

这就是为什么我的妹妹塞雷娜性格迟钝、心思沉重的原因；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] ['i:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [ʃeɪm] . -

| for | she | is | eaten | up | with | grief | and | shame | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 是 | 吃 | 向上 | 和 | 悲伤 | 和 | 耻辱 | . | - |

因为她被悲伤和羞愧吞噬了。

“ - [ðæt] [ɪz] [tru:] , - [sed] ['si:mi] , - [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ,

| “ | ' | That | is | true | , | ' | said | Simi | , | ' | I | have | known | this | for | a | year | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 那 | 是 | 真的 | , | - | 说 | 西米 | , | - | 我 | 有 | 已知 | 这 | 为了 | 一个 | 年 | 过去的 | , |

“‘没错，’西米说，‘我一年前就知道这件事了，’”

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][ɪz] [drʌŋk] [hi:; hi]['kænɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

| for | when | he | is | drunk | he | cannot | conceal | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 是 | 醉 | 他 | 不能 | 隐藏 | 他的 | 想法 | . |

因为他喝醉后就无法掩饰自己的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] [ə'genst] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [nɔ:t] [ɪn] ['kɑ:mən]

| And | he | is | full | of | anger | against | me | because | I | have | nought | in | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 满的 | 的 | 愤怒 | 反对 | 我 | 因为 | 我 | 有 | 零 | 在 | 常见的 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

他对我充满愤怒，因为我和他没有任何共同之处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['drɪŋkər] [ʌv; əv] [grɑ:g] [nɔ:r][ə; eɪ]['gæmblər] ,

| I | am | neither | a | drinker | of | grog | nor | a | gambler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 两者都不 | 一个 | 饮酒者 | 的 | 格罗格酒 | 也不 | 一个 | 赌徒 | , |

我既不喝酒，也不赌博。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [mæn] .

| and | have | suffered | from | him | what | I | would | suffer | from | no | other | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 遭受 | 从 | 他 | 什么 | 我 | 会 | 遭受 | 从 | 不 | 其他 | 男人 | . |

我从他身上遭受的痛苦，是我从其他任何人身上都不会遭受的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['brɔːlər] , [bʌt; bət] [jet] - [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] . -
**I am no brawler , but yet ' tis hard to bear . '**
我 是 不 斗士 , 但 然而 - 的 难的 到 熊 . -

我并非好斗之人，但即便如此，也难以忍受。

“ [dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] ['slʌmbər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep]
**“ Just as dawn came , and I was sunk in slumber , I heard a footstep**
“ 只是 作为 黎明 来了 , 和 我 曾是 沉没 在 睡眠 , 我 听到 一个 脚步
[ˌaʊt'saɪd][maɪ] [dɔːr] ,
**outside my door ,**
外部 我的 门 ,

“黎明破晓之时，我还在沉睡中，突然听到门外传来脚步声，

[ænd; ənd] [ðen] ['siːmi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
**and then Simi called to me . '**
和 然后 西米 称为 到 我 . -

然后西米给我打了个电话。

[brɪŋ] [ðaɪ] [waɪf] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['kwɪkli] , - [hiː; hi] [sed] ,
**Bring thy wife to my house quickly , ' he said ,**
带来 你的 妻子 到 我的 房子 迅速地 , - 他 说 ,

“快把你妻子带到我家来，”他说。

- ['iːv(ə)l][wɜːrk] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . -
**' evil work hath been done in the night . '**
- 邪恶的 工作 有 到过 完毕 在 这 夜晚 . -

“夜间发生了邪恶的行径。”

“ [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
**“ My wife and I followed him ,**
“ 我的 妻子 和 我 随后 他 ,

“我和妻子跟随他去了那里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [wiː; wi] [sɔː] [luː'iːzə][hɪz; ɪz][waɪf] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]
**and when we entered we saw Luisa his wife kneeling beside a couch and**
和 什么时候 我们 进入 我们 锯 路易莎 他的 妻子 跪着 旁 一个 长椅 和
['wiːpɪŋ] ['oʊvər][sə'riːnə] ,
**weeping over Serena ,**
哭泣 超过 塞雷娜 ,

我们进去的时候，看到他的妻子路易莎跪在沙发旁，抱着塞雷娜哭泣。

[huː] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [ded] .
**who lay still and quiet as if dead .**
WHO 躺 仍然 和 安静的 作为 如果 死的 .

他们静静地躺着，如同死去一般。

“ - [lʊk] , - [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , - [lʊk] [wʌt] [ðæt] ['dev(ə)l] [hæθ] [dʌn] ! -
**“ ' Look , ' he said sternly , ' look what that devil hath done ! '**
“ - 看 , - 他 说 严厉地 , - 看 什么 那 魔鬼 有 完毕 ! -

“瞧，”他严厉地说，“瞧瞧那个魔鬼都干了些什么！”

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [sə'riːnəz] [left] [ɑːrm] — [ðə; ði] [boʊn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ə'bʌv] [ænd; ənd]
**“ He lifted Serena's left arm — the bone was broken in two places , above and**
“ 他 抬起 塞雷娜的 左边 手臂 — 这 骨 曾是 破碎的 在 二 地方 , 多于 和
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] .
**below the elbow .**
以下 这 弯头 .

“他抬起塞雷娜的左臂——肘部上方和下方两处骨头都断了。

“ [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kwɪkli] ,
**“ We set to work quickly ,**
“ 我们 放 到 工作 迅速地 ,

我们迅速投入工作，

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][boʊnz][ɪn] [pleɪs] [wi:; wi] [baʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ʌp][ɪn] [stɪf] ,

| and | fitting | the | broken | bones | in | place | we | bound | her | arm | up | in | stiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 配件 | 这 | 破碎的 | 骨头 | 在 | 地方 | 我们 | 边界 | 她 | 手臂 | 向上 | 在 | 僵硬的 | , |

我们将断骨复位后，用绷带将她的手臂固定住。

[smu:ð] [strɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'kəukə,nʌt ] [tri:] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd]

| smooth | strips | of | the | spathe | of | the | cocoanut | tree | , | and | then | washed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 条状物 | 的 | 这 | 佛焰苞 | 的 | 这 | 椰子 | 树 | , | 和 | 然后 | 洗过 | 和 |

[drest] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

| dressed | her | feet | , |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 她 | 脚 | , |

她用椰子树的佛焰苞片光滑地擦拭双脚，然后清洗并穿上衣服。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd]

| which | were | cut | and | bleeding | , | for | she | had | walked | barefooted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 切 | 和 | 出血 | , | 为了 | 她 | 有 | 步行 | 赤足 | , | 和 |

[kloʊðd] ['oʊnli][ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] - [dres] ,

| clothed | only | in | her | night | - | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 仅有的 | 在 | 她 | 夜晚 | - | 裙子 | , |

因为她赤着脚，只穿着睡衣，所以手上被划破了，鲜血直流。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| all | the | way | from | the | north | end | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 北 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 | , |

从岛屿北端一直到那里

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [tu:] [li:gz] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .

| which | is | nearly | two | leagues | from | my | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 几乎 | 二 | 联赛 | 从 | 我的 | 房子 | . |

离我家差不多有两里格远。

“ ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['i:tn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]

| “ | After | she | had | drunk | some | coffee | and | eaten | a | little | food | she | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 她 | 有 | 醉 | 一些 | 咖啡 | 和 | 吃 | 一个 | 小的 | 食物 | 她 | 成为 |

[strɔ:ŋgər] ,

| stronger | , |
|---|---|
| 更强 | , |

“她喝了些咖啡，吃了一点东西后，就感觉好多了。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] .

| and | told | us | all | that | had | befallen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我们 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 她 | . |

她把她遭遇的一切都告诉了我们。

“ - ['kɑ:rtə][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] [waɪt] [men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

| “ | ' | Karta | and | the | three | other | white | men | came | back | from | the | ship | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | karta | 和 | 这 | 三 | 其他 | 白色的 | 男人 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 船 | 什么时候 | 它 |

[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,

| was | long | past | midnight | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 长的 | 过去的 | 午夜 | , |

“卡尔塔和其他三个白人男子从船上回来时，已经过了午夜很久了。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [grɑ:g] .

| and | I | knew | by | the | noise | they | made | that | they | had | all | been | drinking | grog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 经过 | 这 | 噪音 | 他们 | 制成 | 那 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 | 喝 | 格罗格酒 | . |

从他们发出的声音我就知道他们都喝了朗姆酒。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] , ['siːmi] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]

| I | heard | them | talking | and | laughing | and | saying | that | thou | , | Simi | , | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 说 | 和 | 笑 | 和 | 说 | 那 | 你 | , | 西米 | , | 是 | 一个 |

['pɔːltri] ['kaʊərd] ;

| paltry | coward | ; |
|---|---|---|
| 微不足道 | 懦夫 | ; |

我听见他们说着笑着，说你西米是个卑鄙的懦夫；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [huː] [ɪz] [kɔːld] [dʒoʊ] — [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn]

| and | then | one | of | them | — | he | who | is | called | Joe | — | said | that | he | would | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 的 | 他们 | — | 他 | WHO | 是 | 称为 | 乔 | — | 说 | 那 | 他 | 会 | 一 |

[deɪ] [end] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [luː'iːzə][tuː; tə][waɪf] ,

| day | end | thee | with | a | bullet | and | take | Luisa | to | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 结尾 | 你 | 和 | 一个 | 子弹 | 和 | 拿 | 路易莎 | 到 | 妻子 | , |

然后其中一个——名叫乔的——说他总有一天会用子弹结束你的性命，然后娶路易莎为妻。

[æz; əz][soʊ][faɪn][ə; eɪ]['wʊmən] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

| as | so | fine | a | woman | deserved | a | better | man | than | a | cur | for | a | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所以 | 美好的 | 一个 | 女士 | 应得的 | 一个 | 更好的 | 男人 | 比 | 一个 | 库尔 | 为了 | 一个 | 丈夫 | . |

如此优秀的女子，理应嫁给一个比渣男更好的男人。

[ænd; ənd]['kɑːrtə] — ['kɑːrtə][maɪ] ['hʌzbənd] — [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

| And | Karta | — | Karta | my | husband | — | laughed | and | said | that | that | could | not | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | karta | — | karta | 我的 | 丈夫 | — | 笑了 | 和 | 说 | 那 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | , |

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðiː] ,

| for | he | meant | to | take | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 意思是 | 到 | 拿 | 你 | , |

卡尔塔——我的丈夫卡尔塔——笑着说那不可能，因为他原本打算带你去的。

[luː'iːzə] , [fɔːr; fər][hɪm'self] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm'self][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| Luisa | , | for | himself | when | he | had | ridden | himself | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易莎 | , | 为了 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 有 | 骑 | 他自己 | 的 | 我 | . |

路易莎，为了他自己，当他摆脱了我之后。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] [wɜːrdz] [stʌŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wept]['saɪləntli][æz; əz][aɪ][leɪ][ðer; ðər] ,

| His | shameless | words | stung | me | , | and | I | wept | silently | as | I | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不要脸 | 字 | 被蜇了 | 我 | , | 和 | 我 | 哭泣 | 默默 | 作为 | 我 | 躺 | 那里 | , |

他那无耻的话语刺痛了我，我躺在那里默默地哭泣。

[ænd; ənd] [prest] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðer; ðər][faʊl] [tɔːk] [ænd; ənd]

| and | pressed | my | hands | to | my | ears | to | shut | out | their | foul | talk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 我的 | 双手 | 到 | 我的 | 耳朵 | 到 | 关闭 | 出去 | 他们的 | 犯规 | 讲话 | 和 |

['blæsfəmiːz] .

| blasphemies | . |
|---|---|
| 亵渎神明 | . |

我捂住耳朵，不去理会他们的污言秽语和亵渎之言。

“ - ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪbl] [ænd; ənd]

| “ | ' | Suddenly | I | heard | my | husband's | voice | as | he | rose | from | the | table | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 突然 | 我 | 听到 | 我的 | 丈夫的 | 嗓音 | 作为 | 他 | 玫瑰 | 从 | 这 | 桌子 | 和 |

[keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .

| came | towards | the | sleeping | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向 | 这 | 睡眠 | 房间 | . |

“突然，我听到丈夫的声音，他从桌边站起来，朝卧室走来。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][pʊt] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

| He | threw | open | the | door | and | bade | me | come | out | and | put | food | before | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 巴德 | 我 | 来 | 出去 | 和 | 放 | 食物 | 前 | 他 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

| and | his | friends | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | . |

他猛地推开门，命令我出去，把食物摆在他和他的朋友们面前。

“ - [aɪ][roʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

| “ | ' | I | rose | at | his | bidding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 玫瑰 | 在 | 他的 | 投标 | , |

“我遵照他的吩咐起身，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [ænd; ənd]

| for | his | face | terrified | me | — | it | was | the | face | of | a | devil | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 脸 | 恐惧 | 我 | — | 它 | 曾是 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 魔鬼 | — | 和 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kloʊð] [maɪ'self] .

| began | to | clothe | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 衣服 | 我 | . |

因为他的脸让我感到恐惧——那是一张魔鬼的脸——于是我开始穿衣服。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [dres] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː]

| He | tore | the | dress | from | my | hands | and | cursed | me | , | and | bade | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 这 | 裙子 | 从 | 我的 | 双手 | 和 | 被诅咒的 | 我 | , | 和 | 巴德 | 我 |

[goʊ][æz; əz][aɪ] [stʊd] .

| go | as | I | stood | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 作为 | 我 | 站立 | . |

他一把从我手中夺过裙子，咒骂着我，然后命令我离开。

[ɪn][maɪ] [fɪr] [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [keɪn]

| In | my | fear | I | sprang | to | the | window | and | tried | to | tear | down | the | cane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 害怕 | 我 | 弹簧 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 尝试 | 到 | 撕 | 向下 | 这 | 甘蔗 |

['lætɪs] - [wɜːrk][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [hiː; hi]

| lattice | - | work | so | as | to | escape | from | the | house | and | the | shame | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格子 | - | 工作 | 所以 | 作为 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 耻辱 | 他 |

[sɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| sought | to | put | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 放 | 之上 | 我 | . |

恐惧之中，我跳到窗边，试图拆掉藤编的窗框，逃离这所房子和他想强加给我的耻辱。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

| He | seized | me | by | the | waist | and | tried | to | tear | me | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 我 | 经过 | 这 | 腰部 | 和 | 尝试 | 到 | 撕 | 我 | 离开 | , |

他抓住我的腰，试图把我拽走。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] — [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| but | I | was | strong | — | strong | with | the | strength | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 强的 | — | 强的 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 男人 | . |

但我力大无穷——拥有男人的力量。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [mæd] ,

| Then | it | was | that | he | went | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 去 | 疯狂的 | , |

然后他就疯了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['paʊə] [stɪk] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][twaɪs][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

| for | he | took | up | a | heavy | paua | stick | and | struck | me | twice | on | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 采取 | 向上 | 一个 | 重的 | 鲍鱼 | 戳 | 和 | 击 | 我 | 两次 | 在 | 这 | 手臂 | . |

他拿起一根沉重的鲍鱼棍，打了我胳膊两下。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] [men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['drægd]

| And | had | it | not | been | that | the | other | white | men | came | in | and | dragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 那 | 这 | 其他 | 白色的 | 男人 | 来了 | 在 | 和 | 拖拽 |

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

| him | away | from | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 离开 | 从 | 我 | , |

如果不是其他白人进来把他从我身边拖走，

['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [aɪ] [wʊd] [naʊ]

| crying | shame | on | him | , | and | throwing | him | down | upon | the | floor | , | I | would | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 耻辱 | 在 | 他 | , | 和 | 投掷 | 他 | 向下 | 之上 | 这 | 地面 | , | 我 | 会 | 现在 |

[biː; bi] [ded] .

| be | dead | . |
|---|---|---|
| 是 | 死的 | . |

如果我当时痛斥他，把他摔倒在地，我早就死了。

“ - [aɪ] [leɪ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː]

| “ | ' | I | lay | quiet | for | a | little | time | and | then | rising | to | my | feet | looked | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 躺 | 安静的 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | 和 | 然后 | 上升 | 到 | 我的 | 脚 | 看起来 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,

| the | big | room | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 房间 | , |

“我静静地躺了一会儿，然后站起身来，望向宽敞的房间。”

[wer] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [daʊn] .

| where | the | three | men | were | still | holding | my | husband | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 三 | 男人 | 是 | 仍然 | 保持 | 我的 | 丈夫 | 向下 | . |

那三个男人仍然按住我的丈夫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [beɪd] [ˌem 'iː] [rʌn] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər]['kɑːrtə] , [hiː; hi] [sed] ,

| One | of | them | bade | me | run | for | my | life | , | for | Karta | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 巴德 | 我 | 跑步 | 为了 | 我的 | 生活 | , | 为了 | karta | , | 他 | 说 | , |

其中一人命令我为了卡尔塔快快逃命，他说。

[hæd; həd] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ] [grɑːg] .

| had | gone | mad | with | grog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 疯狂的 | 和 | 格罗格酒 | . |

他喝得酩酊大醉，疯了。

“ - [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [siːk] [eɪd][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [tuː] ,

| “ | ' | I | feared | to | seek | aid | from | any | of | the | natives | , | for | they | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 害怕 | 到 | 寻找 | 援助 | 从 | 任何 | 的 | 这 | 本地人 | , | 为了 | 他们 | , | 也 | , |

“我不敢向任何当地人寻求帮助，因为他们也……”

[dred] ['kɑːrtə][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ; [soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd][ræn] , ['sʌmtaɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

| dread | Karta | at | such | times | ; | so | I | walked | and | ran | , | sometimes | along | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | karta | 在 | 这样的 | 时代 | ; | 所以 | 我 | 步行 | 和 | 跑 | , | 有时 | 沿着 | 这 | 海滩 | , |

每当这时，我都害怕卡尔塔；所以我步行或跑步，有时沿着海滩走。

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

| sometimes | through | the | bush | till | I | came | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 通过 | 这 | 衬套 | 直到 | 我 | 来了 | 这里 | . |

有时我会穿过灌木丛来到这里。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . -

| That | is | all | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | . | - |

仅此而已。

“ [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [saʊnd] ,

| “ | That | morning | the | head | man | in | our | village | caused | the | shell | to | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 早晨 | 这 | 头 | 男人 | 在 | 我们的 | 村庄 | 导致 | 这 | 壳 | 到 | 声音 | , |

“那天早上，我们村的村长下令鸣放炮弹。”

{ * } [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [frʌm; frəm]['siːmi][ðə; ði]['stɔːri]

| { | * | } | to | call | the | people | together | so | that | they | might | hear | from | Simi | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | * | } | 到 | 称呼 | 这 | 人们 | 一起 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 听到 | 从 | 西米 | 这 | 故事 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪstər][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| of | the | shame | put | upon | his | wife's | sister | and | upon | himself | and | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 耻辱 | 放 | 之上 | 他的 | 妻子的 | 姐姐 | 和 | 之上 | 他自己 | 和 | 他的 | 房子 | . |

{*} 召集人们，让他们听西米讲述他妻子的妹妹、他自己和他的家族所遭受的耻辱。

[æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] - { * * } [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [men][sæt] [daʊn]
**As** **the** **people** **gathered** **around** **the** **moniep** **{** ***** ***** **}** **and** **the** **head** **men** **sat** **down**
作为 这 人们 聚集 大约 这 - { * * } 和 这 头 男人 卫星 向下
[ˌɪn'saɪd] ,
**inside** **,**
里面 ,

当人们聚集在祭坛周围，首领们在里面坐下时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
**the** **captain** **of** **the** **ship** **came** **on** **shore** **,**
这 队长 的 这 船 来了 在 支撑 ,

船长上了岸，

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['æŋgər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] .
**and** **great** **was** **his** **anger** **when** **he** **heard** **the** **tale** **.**
和 伟大的 曾是 他的 愤怒 什么时候 他 听到 这 故事 .

他听到这件事后非常生气。

* [ə; eɪ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] . * *
***** **A** **conch** **-** **shell** **.** ***** *****
* 一个 海螺 - 壳 . * *

* 海螺。**

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [haʊs] .
**The** **council** **house** **.**
这 理事会 房子 .

市政厅。

“ - [let] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ʃɪp] , - [hi:; hi] [sed] ;
**“** **'** **Let** **this** **poor** **woman** **come** **to** **my** **ship** **,** **'** **he** **said** **;**
“ - 让 这 贫穷的 女士 来 到 我的 船 , - 他 说 ;

“让这位可怜的女人到我的船上来吧，”他说；

- [hɜ:r; hər][laɪf] [hɪr] [ɪz][nɑ:t] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] .
**'** **her** **life** **here** **is** **not** **safe** **with** **such** **a** **man** **as** **that** **.**
- 她 生活 这里 是 不是 安全的 和 这样的 一个 男人 作为 那 .

“和那样的男人在一起，她在这里的生命没有安全感。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd]['kru:əlti][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
**For** **I** **know** **his** **utter** **vileness** **and** **cruelty** **to** **her** **.**
为了 我 知道 他的 说出 卑鄙 和 残酷 到 她 .

因为我知道他对她有多么卑鄙残忍。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,
**With** **me** **she** **shall** **be** **safe** **and** **well** **cared** **for** **,**
和 我 她 将 是 安全的 和 出色地 关心 为了 ,

她跟我在一起会很安全，也会得到很好的照顾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][soʊ] [wɪʃɪz] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə]['fi:dʒi:] [wer] [maɪ][waɪf] ['lɪvəθ] ,
**and** **if** **she** **so** **wishes** **she** **shall** **come** **with** **me** **to** **Fiji** **where** **my** **wife** **liveth** **,**
和 如果 她 所以 愿望 她 将 来 和 我 到 斐济 在哪里 我的 妻子 活着 ,

如果她愿意，她可以跟我一起去斐济，我妻子住在那里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [pi:s] . -
**and** **her** **life** **will** **be** **a** **life** **of** **peace** **.** **'**
和 她 生活 将要 是 一个 生活 的 和平 . -

她将过上平静安宁的生活。

“ [soʊ][sə'ri:nə][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] ,
**“** **So** **Serena** **was** **put** **in** **the** **ship's** **boat** **,**
“ 所以 塞雷娜 曾是 放 在 这 船的 船 ,

于是塞雷娜被送上了船上的小艇。

[ænd; ənd][luːˈiːzə][went][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ɑːn][bɔːrd][tɪl][ðə; ði][ʃɪp][seɪld],

| and | Luisa | went | with | her | to | remain | on | board | till | the | ship | sailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 路易莎 | 去 | 和 | 她 | 到 | 保持 | 在 | 木板 | 直到 | 这 | 船 | 航行 | , |

于是路易莎陪她一起留在船上，直到船开走。

[wɪtʃ][wʊd][biː; bi][ɪn][θriː][deɪz].

| which | would | be | in | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 在 | 三 | 天 | . |

也就是三天后。

[ðen]['siːmi][ænd; ənd][ðə; ði][hed][men][tɔːkt][tə'geðər][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][haʊs],

| Then | Simi | and | the | head | men | talked | together | in | the | council | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 西米 | 和 | 这 | 头 | 男人 | 谈话 | 一起 | 在 | 这 | 理事会 | 房子 | , |

然后西米和各族首领在议事厅里进行了交谈。

[ænd; ənd][ðeɪ][meɪd][ə; eɪ][lɔː][ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['mesɪdʒ][tuː; tə]['kɑːrtə].

| and | they | made | a | law | and | sent | a | message | to | Karta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 一个 | 法律 | 和 | 发送 | 一个 | 信息 | 到 | karta | . |

他们制定了一项法律，并向卡尔塔发出了信息。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['mesɪdʒ][ðeɪ][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm]:

| This | was | the | message | they | sent | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 信息 | 他们 | 发送 | 到 | 他 | : |

这是他们发给他的信息：

-[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ðaʊ][hæst][dʌn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ʃeɪm][ðaʊ][hæst][pʊt]

| ' | Because | of | the | evil | thou | hast | done | and | of | the | shame | thou | hast | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | 的 | 这 | 邪恶的 | 你 | 哈斯特 | 完毕 | 和 | 的 | 这 | 耻辱 | 你 | 哈斯特 | 放 |

[əˈpɑːn][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪt][mæn],

| upon | the | sister | of | the | wife | of | our | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 姐姐 | 的 | 这 | 妻子 | 的 | 我们的 | 白色的 | 男人 | , |

“因为你所作的恶事，以及你给我们白人妻子的妹妹带来的耻辱，

[kʌm][noʊ][mɔːr][tuː; tə][ðɪs][taʊn].

| come | no | more | to | this | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 不 | 更多的 | 到 | 这 | 镇 | . |

不要再来这个镇子了。

[ɪf][ðaʊ]['kʌmɛst][ðen][wɪl][ðer; ðər][biː; bi][wɔːr][bɪˈtwiːn][ðaɪ][taʊn][ænd; ənd]['aʊərz],

| If | thou | comest | then | will | there | be | war | between | thy | town | and | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 彗星 | 然后 | 将要 | 那里 | 是 | 战争 | 之间 | 你的 | 镇 | 和 | 我们的 | , |

如果你来了，那么你的城镇和我们的城镇之间就会发生战争。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][bɜːrn][ðə; ði]['haʊzɪz][ænd; ənd]['hæri][ænd; ənd][sleɪ][ðiː][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]

| and | we | will | burn | the | houses | and | harry | and | slay | thee | and | the | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 烧伤 | 这 | 房屋 | 和 | 哈利 | 和 | 杀戮 | 你 | 和 | 这 | 七 |

['ʌðər][waɪt][men],

| other | white | men | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 白色的 | 男人 | , |

我们将烧毁房屋，骚扰并杀害你和其他七个白人。

[ænd; ənd][ɔːl][men][ʌv; əv][ðaɪ][taʊn][huː][saɪd][wɪð; wɪθ][ðiː],

| and | all | men | of | thy | town | who | side | with | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 男人 | 的 | 你的 | 镇 | WHO | 边 | 和 | 你 | , |

以及你城里所有支持你的人，

[ænd; ənd][meɪk][sleɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪmɪn][ænd; ənd]['tʃɪldrən].

| and | make | slaves | of | the | women | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 奴隶 | 的 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

并将妇女和儿童沦为奴隶。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst][wɜːrd] . -
**This is our last word . '**
这 是 我们的 最后的 单词 . -

这是我们的最后发言。

“ [ə; eɪ][swɪft] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][sent] .
**“ A swift messenger was sent .**
“ 一个 迅速 信使 曾是 发送 .

“迅速派出了一名信使。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
**Before the sun was in mid - heaven he returned , crying out as he ran ,**
前 这 太阳 曾是 在 中 - 天堂 他 返回 , 哭泣 出去 作为 他 跑 ,

太阳还没升到正午，他就跑了回来，边跑边喊。

- [wɔːr][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['kɑːrtə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .
**' War is the answer of Karta and his village .**
- 战争 是 这 回答 的 karta 和 他的 村庄 .

“战争是卡尔塔和他的村庄给出的答案。”

[wɔːr][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə]['siːmi][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
**War and death to Simi and to us all are his words ; and to**
战争 和 死亡 到 西米 和 到 我们 全部 是 他的 字 ; 和 到
[luː'iːzə] ,
**Luisa ,**
路易莎 ,

战争和死亡，对西米和我们所有人来说，都是他的话语；对路易莎来说，

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi] ['sɛndɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : “ [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər]
**the wife of the white man , he sendeth this message : “ Prepare a feast for**
这 妻子 的 这 白色的 男人 , 他 sendeth 这 信息 : “ 准备 一个 盛宴 为了
[ðaɪ] [nuː] ['hʌzbənd] ,
**thy new husband ,**
你的 新的 丈夫 ,

他给白人的妻子捎去了这样一条信息：“为你的新婚丈夫准备一顿盛宴，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiː] [ə'weɪ][frʌm; frəm][wʌn] [huː] ['kænɑːt][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**for he cometh to take thee away from one who cannot stand against him .**
为了 他 到来 到 拿 你 离开 从 一 WHO 不能 站立 反对 他 .
” -
**” '**
” -

因为他来是要把你从那不能抵挡他的人手中接过来。

“ [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**“ In those days there were seven hundred fighting men in our town , and a**
“ 在 那些 天 那里 是 七 百 斗争 男人 在 我们的 镇 , 和 一个
[greɪt] ['klæmər] [ə'roʊz] .
**great clamour arose .**
伟大的 叫嚣 出现 .

“那时我们镇上有七百名战士，引起了很大的骚动。”

[ spiə ] [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər] [siːzd] ,
**Spears and clubs and muskets and hatchets were seized ,**
长矛 和 俱乐部 和 滑膛枪 和 斧头 是 查获 ,

缴获了长矛、棍棒、火枪和斧头。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [staʊt] - [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wʌz; wəz]

| the | armour | of | stout | cinnet | which | covered | a | man | from | head | to | foot | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盔甲 | 的 | 肥硕 | - | 哪个 | 涵盖 | 一个 | 男人 | 从 | 头 | 到 | 脚 | 曾是 |

[pʊt][ɑːn] ,

| put | on | , |
|---|---|---|
| 放 | 在 | , |

穿戴上从头到脚覆盖全身的厚实的辛尼特盔甲，

['wɪmɪn] [fɪld] ['bæskəts][wɪð; wɪθ] [smuːð] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slɪŋz] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

| women | filled | baskets | with | smooth | stones | for | the | slings | ; | and | long | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 已填 | 篮子 | 和 | 光滑的 | 石头 | 为了 | 这 | 吊索 | ; | 和 | 长的 | 前 |

['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [set] [aʊt] ,

| sundown | the | warriors | set | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 日落 | 这 | 战士 | 放 | 出去 | , |

妇女们将光滑的石头装满篮子，用来制作投石索；日落之前很久，战士们就出发了。

[wɪð; wɪθ]['siːmi][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [men]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ,

| with | Simi | and | the | head | men | leading | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西米 | 和 | 这 | 头 | 男人 | 领导 | 他们 | , |

在西米和首领们的带领下，

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['enəmi] [mɪd] - [weɪ] — [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [sɪt] .

| to | meet | their | enemies | mid | - | way | — | at | this | very | place | where | we | now | sit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 他们的 | 敌人 | 中 | - | 方式 | — | 在 | 这 | 非常 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 现在 | 坐 | . |

与敌人正面交锋——就在我们现在所坐的这个地方。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][lænd] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][pə'ruː][frʌm; frəm]

| For | this | narrow | strip | of | land | hath | been | the | fighting | - | ground | of | Peru | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 狭窄的 | 条 | 的 | 土地 | 有 | 到过 | 这 | 斗争 | - | 地面 | 的 | 秘鲁 | 从 |

[ðə; ði][oʊld] ,

| the | old | , |
|---|---|---|
| 这 | 老的 | , |

因为这片狭长的土地自古以来就是秘鲁的战场。

[oʊld] [taɪmz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][maɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd]

| old | times | long | before | I | was | born | , | and | my | years | are | three | score | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 时代 | 长的 | 前 | 我 | 曾是 | 出生 | , | 和 | 我的 | 年 | 是 | 三 | 分数 | 和 |

['sev(ə)n] .

| seven | . |
|---|---|
| 七 | . |

很久以前，在我出生之前，而我已经七十七岁了。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət]['siːmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs]

| “ | The | night | was | dark | , | but | Simi | and | his | people | , | when | they | reached | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 夜晚 | 曾是 | 黑暗的 | , | 但 | 西米 | 和 | 他的 | 人们 | , | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

"夜色漆黑，但西米和他的族人到达这里时，

[sʌm; səm][baɪ][lænd][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [kə'nuːz] ,

| some | by | land | and | some | in | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 经过 | 土地 | 和 | 一些 | 在 | 独木舟 | , |

有些人走陆路，有些人划独木舟。

[lɪt] [greɪt] [ fairz ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dʌg] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ['veri] ['kwɪkli] ,

| lit | great | fires | on | the | beach | and | dug | trenches | in | the | sand | very | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 伟大的 | 火灾 | 在 | 这 | 海滩 | 和 | 挖 | 战壕 | 在 | 这 | 沙 | 非常 | 迅速地 | , |

他们在海滩上点燃了熊熊篝火，并迅速在沙滩上挖掘了战壕。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ˈkærid] [ˈmʌskɪt] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

| **behind** | **which** | **all** | **those** | **who** | **carried** | **muskets** | **were** | **placed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 哪个 | 全部 | 那些 | WHO | 携带 | 滑膛枪 | 是 | 放置 | , |

所有扛着火枪的人都站在他们身后。

[tuː; tə][ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [kəˈnuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpædld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə]

| **to** | **fire** | **into** | **the** | **enemy's** | **canoes** | **as** | **they** | **paddled** | **along** | **the** | **narrow** | **passage** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 火 | 进入 | 这 | 敌人的 | 独木舟 | 作为 | 他们 | 划桨 | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 通道 | 到 |

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] .

| **the** | **landing** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | 地方 | . |

向沿着狭窄水道划向登陆点的敌军独木舟开火。

[ˈkɑːrtə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] [hæd; həd] [mɔːr]

| **Karta** | **and** | **his** | **white** | **friends** | **and** | **the** | **people** | **of** | **their** | **town** | **had** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| karta | 和 | 他的 | 白色的 | 朋友们 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 他们的 | 镇 | 有 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌskɪt] ,

| **than** | **two** | **hundred** | **muskets** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 二 | 百 | 滑膛枪 | , |

卡尔塔和他的白人朋友以及他们镇上的人拥有两百多支火枪。

[waɪlst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] .

| **whilst** | **our** | **village** | **had** | **less** | **than** | **fifty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我们的 | 村庄 | 有 | 较少的 | 比 | 五十 | . |

而我们村只有不到五十人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

| **But** | **they** | **were** | **strong** | **of** | **heart** | **and** | **waited** | **eagerly** | **for** | **the** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 强的 | 的 | 心 | 和 | 等待 | 急切地 | 为了 | 这 | 斗争 | . |

但他们意志坚定，热切地等待着战斗的到来。

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .

| **“** | **Just** | **before** | **sunrise** | **we** | **saw** | **them** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 前 | 日出 | 我们 | 锯 | 他们 | 未来 | . |

“就在日出之前，我们看到他们来了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [kəˈnuːz] , [iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks][men] .

| **There** | **were** | **over** | **one** | **hundred** | **canoes** | **,** | **each** | **carrying** | **five** | **or** | **six** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 超过 | 一 | 百 | 独木舟 | , | 每个 | 携带 | 五 | 或者 | 六 | 男人 | . |

船上有一百多艘独木舟，每艘船上载有五六个人。

[ˈkɑːrtə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊmər] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈweɪlˌboʊt; ˈhweɪlˌboʊt] , [wɪtʃ]

| **Karta** | **and** | **the** | **beachcombers** | **were** | **leading** | **in** | **a** | **whaleboat** | **,** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| karta | 和 | 这 | 海滩拾荒者 | 是 | 领导 | 在 | 一个 | 捕鲸船 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rəud] [ˈveri] [ˈswɪftli] .

| **was** | **being** | **rowed** | **very** | **swiftly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 划船 | 非常 | 迅速地 | . |

卡尔塔和海滩拾荒者们乘坐一艘捕鲸船领头，船划得非常快。

[wen] [wɪˈðɪn] [ˈraɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ʃiː; ʃi] [ˈgraʊndɪd] .

| **When** | **within** | **rifle** | **-** | **shot** | **she** | **grounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之内 | 步枪 | - | 射击 | 她 | 接地 | . |

当她进入步枪射程之内时，她就倒下了。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ˈraɪfəlz][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər]

| **“** | **As** | **they** | **leapt** | **out** | **of** | **the** | **boat** | **,** | **rifles** | **in** | **hand** | **,** | **they** | **were** | **followed** | **by** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 他们 | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 船 | , | 步枪 | 在 | 手 | , | 他们 | 是 | 随后 | 经过 | 他们的 |

[ˈneɪtɪvz] ,

| **natives** | **,** |
|---|---|
| 本地人 | , |

“他们手持步枪跳出船外，他们的土著居民紧随其后。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [tə'geðər] ,

| but | our | people | fired | a | volley | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 人们 | 被解雇 | 一个 | 截击 | 一起 | , |

但是我们的人民齐射了一轮，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] [fel] [ded] [ɪn][ðə; ði]

| and | two | of | the | white | men | and | many | of | their | people | fell | dead | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | 和 | 许多 | 的 | 他们的 | 人们 | 跌倒 | 死的 | 在 | 这 |

['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

| shallow | water | . |
|---|---|---|
| 浅的 | 水 | . |

两名白人男子和他们的许多族人倒在了浅水中，不幸身亡。

[ðen] ['siːmi][ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [men] [lept] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]

| Then | Simi | and | twenty | of | our | best | men | leapt | out | of | their | trenches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 西米 | 和 | 二十 | 的 | 我们的 | 最好的 | 男人 | 跳跃 | 出去 | 的 | 他们的 | 战壕 | 和 |

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| dashed | into | the | water | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 进入 | 这 | 水 | 到 | 见面 | 他们 | . |

然后，西米和我们二十名最精锐的战士从战壕里跳出来，冲进水里去迎接他们。

['kɑːrtə][wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| Karta | was | in | advance | of | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| karta | 曾是 | 在 | 进步 | 的 | 他们 | 全部 | , |

卡尔塔走在他们前面，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['siːmi][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .

| and | when | he | saw | Simi | he | raised | his | rifle | and | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 西米 | 他 | 提高 | 他的 | 步枪 | 和 | 被解雇 | . |

当他看到西米时，他举起步枪开火了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɪst] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][bʌt; bət] [kɪld] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| The | bullet | missed | the | white | man | but | killed | a | native | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 错过 | 这 | 白色的 | 男人 | 但 | 被杀 | 一个 | 本国的 | 在后面 | 他 | . |

子弹没有击中白人，却击中了他身后的一名土著人。

[ðen] ['kɑːrtə] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

| Then | Karta | , | throwing | away | his | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | karta | , | 投掷 | 离开 | 他的 | 步枪 | , |

然后卡尔塔扔掉了他的步枪，

[tʊk] [tuː] ['pistlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [ʃɑːt] [twaɪs][æt; ət]['siːmi] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]

| took | two | pistols | from | his | belt | and | shot | twice | at | Simi | who | was | now | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 二 | 手枪 | 从 | 他的 | 腰带 | 和 | 射击 | 两次 | 在 | 西米 | WHO | 曾是 | 现在 | 相当 |

[kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| close | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 他 | . |

他从腰间拔出两把手枪，朝离他很近的西米开了两枪。

[ðiːz] [ 'bulits ] , [tuː] , [dɪd]['siːmi][noʊ][hɑːrm] ,

| These | bullets | , | too | , | did | Simi | no | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 子弹 | , | 也 | , | 做过 | 西米 | 不 | 伤害 | , |

这些子弹也没有对西米造成伤害。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

| for | taking | a | steady | aim | at | his | foe | he | shot | him | through | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 采取 | 一个 | 稳定的 | 目的 | 在 | 他的 | 敌人 | 他 | 射击 | 他 | 通过 | 这 | 身体 | , |

他瞄准敌人，一枪射穿了敌人的身体。

[ænd; ənd][æz; əz]['kɑːrtə] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [lept] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| and | as | Karta | fell | upon | his | side | one | of | our | people | leapt | on | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | karta | 跌倒 | 之上 | 他的 | 边 | 一 | 的 | 我们的 | 人们 | 跳跃 | 在 | 他 | 和 |

[held][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər][tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːrt] .

| held | his | head | under | the | water | till | there | was | no | more | life | in | his | wicked | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 他的 | 头 | 在下面 | 这 | 水 | 直到 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 生活 | 在 | 他的 | 邪恶 | 心 | . |

当卡尔塔倒在地上时，我们的一个人跳到他身上，把他的头按在水下，直到他邪恶的心中再也没有生命迹象。

“ [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [suːn] ['endɪd] , [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [kɪld] [soʊ]

| “ | The | fight | was | soon | ended | , | for | seeing | three | of | their | number | killed | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 斗争 | 曾是 | 很快 | 结束 | , | 为了 | 看到 | 三 | 的 | 他们的 | 数字 | 被杀 | 所以 |

['kwɪkli] ,

| quickly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

“战斗很快就结束了，因为看到他们三人如此迅速地被击毙，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][ræn][bæk][tuː; tə][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][floʊt]

| the | rest | of | the | white | men | ran | back | to | their | boat | and | tried | to | float |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | 跑 | 后退 | 到 | 他们的 | 船 | 和 | 尝试 | 到 | 漂浮 |

[hɜːr; hər][ə'gen] ;

| her | again | ; |
|---|---|---|
| 她 | 再次 | ; |

其余的白人男子跑回他们的船上，试图再次让她浮起来；

[ænd; ənd] [ðen] ['siːmi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [slʌgz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | then | Simi | , | taking | a | shot | - | gun | loaded | with | slugs | from | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 西米 | , | 采取 | 一个 | 射击 | - | 枪 | 已加载 | 和 | 蛞蝓 | 从 | 一 | 的 | 他的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

然后，西米从他的一名手下手中接过一把装满独头弹的霰弹枪，

[ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ded] [ðə; ði][wʌn] [neɪmd] [dʒoʊ] .

| ran | up | to | them | and | shot | dead | the | one | named | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 向上 | 到 | 他们 | 和 | 射击 | 死的 | 这 | 一 | 命名 | 乔 | . |

跑上前去，开枪打死了名叫乔的那个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] [men][hiː; hi][let] [ɪ'skeɪp] ,

| The | other | white | men | he | let | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 白色的 | 男人 | 他 | 让 | 逃脱 | , |

他放走的其他白人男子，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ 'fɔːləʊəz ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pædlɪŋ] [ɔːf][ɔːr] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

| for | all | their | followers | were | now | paddling | off | or | swimming | to | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他们的 | 追随者 | 是 | 现在 | 划桨 | 离开 | 或者 | 游泳 | 到 | 这 | 其他 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

| of | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 泻湖 | , |

他们的追随者们现在都划着船或游向泻湖的另一边。

[ænd; ənd]['siːmi][wʌz; wəz][noʊ]['lʌvər][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

| and | Simi | was | no | lover | of | bloodshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西米 | 曾是 | 不 | 情人 | 的 | 流血事件 | . |

西米并不喜欢流血。

“ [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [piːs] ,

| “ | That | day | the | people | at | the | north | end | sent | a | message | for | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 天 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 北 | 结尾 | 发送 | 一个 | 信息 | 为了 | 和平 | , |

“那天，北端的人们传递了和平的信息，

[ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæd; həd][lɔːst][bʌt; bət][wʌn][mæn] [kɪld] ,

| **and** | **peace** | **was** | **made** | **,** | **for** | **our** | **people** | **had** | **lost** | **but** | **one** | **man** | **killed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | 曾是 | 制成 | , | 为了 | 我们的 | 人们 | 有 | 丢失的 | 但 | 一 | 男人 | 被杀 | , |

于是和平达成，因为我们的人民只损失了一人。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['endɪd] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| **so** | **the** | **thing** | **was** | **ended** | **well** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 事物 | 曾是 | 结束 | 出色地 | 为了 | 我们 | . |

所以这件事最终对我们来说是个好结局。

“ [sə'riːnə] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt]['kɑːrtə][wʌz; wəz] [ded] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| **“** | **Serena** | **came** | **back** | **from** | **the** | **ship** | **,** | **for** | **now** | **that** | **Karta** | **was** | **dead** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 塞雷娜 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 船 | , | 为了 | 现在 | 那 | karta | 曾是 | 死的 | 她 | 有 |

[noʊ] [fɪr] .

| **no** | **fear** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 害怕 | . |

“塞雷娜从船上回来了，因为卡尔塔已经死了，她不再害怕了。”

[ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] [huː] [wɜːr; wər] [sperd] [suːn] [left][pə'ruː][ɪn][ə; eɪ] [weɪl] - [ʃɪp] ,

| **The** | **three** | **white** | **men** | **who** | **were** | **spared** | **soon** | **left** | **Peru** | **in** | **a** | **whale** | **-** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 白色的 | 男人 | WHO | 是 | 幸存 | 很快 | 左边 | 秘鲁 | 在 | 一个 | 鲸 | - | 船 | , |

幸免于难的三名白人男子很快乘坐捕鲸船离开了秘鲁。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

| **for** | **they** | **feared** | **to** | **remain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 害怕 | 到 | 保持 | . |

因为他们害怕留下来。

“ ['siːmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][sə'riːnə][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

| **“** | **Simi** | **and** | **his** | **wife** | **and** | **children** | **and** | **Serena** | **did** | **not** | **long** | **stay** | **with** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 西米 | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 和 | 塞雷娜 | 做过 | 不是 | 长的 | 停留 | 和 | 我们 |

,

**,**

,

“西米和他的妻子、孩子以及塞雷娜并没有在我们这里待很久，

[fɔːr; fər][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['boʊts][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['treɪdər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| **for** | **he** | **sold** | **his** | **house** | **and** | **boats** | **to** | **a** | **new** | **trader** | **who** | **came** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 卖 | 他的 | 房子 | 和 | 船 | 到 | 一个 | 新的 | 商 | WHO | 来了 | 到 | 这 |

['aɪlənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] ,

| **island** | **about** | **a** | **month** | **after** | **the** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 关于 | 一个 | 月 | 后 | 这 | 斗争 | , |

因为他把房子和船只卖给了战斗结束后大约一个月来到岛上的一位新商人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['fiːdʒiː] [kɔːld] ['jɑːsɑːwə] .

| **and** | **they** | **went** | **away** | **to** | **live** | **at** | **a** | **place** | **in** | **Fiji** | **called** | **Yasawa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 离开 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 地方 | 在 | 斐济 | 称为 | yasawa | . |

于是他们去了斐济一个叫亚萨瓦的地方生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ,

| **They** | **were** | **very** | **good** | **to** | **me** | **and** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 我 | 和 | 矿 | , |

他们对我和我的家人都很好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| **and** | **I** | **was** | **sore** | **in** | **my** | **heart** | **to** | **see** | **the** | **ship** | **sail** | **away** | **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 疮 | 在 | 我的 | 心 | 到 | 看 | 这 | 船 | 帆 | 离开 | 和 | 他们 | , |

看到船载着他们远去，我心里无比难过。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ][felt] ['veri] ['loʊnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| **and** | **at** | **night** | **I** | **felt** | **very** | **lonely** | **for** | **a** | **long** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 我 | 毛毡 | 非常 | 孤独 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

夜里我常常感到非常孤独。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
**knowing that I should see them no more .**
会心 那 我 应该 看 他们 不 更多的 .

我知道我以后再也见不到他们了。

" [ðə; ði] [bræs] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz]
**" THE BRASS GUN OF THE BUCCANEERS**
" 这 黄铜 枪 的 这 海盗

《海盗的黄铜枪》

['tʃælənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər][æt; ət] - ['hɑːrbər] [ɪn] - ,
**Challoner was a trader at Jakoits Harbour in Ponapé ,**
查洛纳 曾是 一个 商 在 - 港口 在 - ,

查洛纳是波纳佩雅科伊茨港的一名商人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kærəlɪn] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] .
**one of the loveliest of the great Caroline Archipelago in the North Pacific .**
一 的 这 最可爱的 的 这 伟大的 卡罗琳 群岛 在 这 北 太平洋 .

北太平洋卡罗琳群岛中最美丽的岛屿之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['fɪfti] ,
**He was a quiet but determined - looking man of fifty ,**
他 曾是 一个 安静的 但 决定 - 寻找 男人 的 五十 ,

他是一位五十岁左右，性格沉稳但神情坚定的男子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] - [fɔːr; fər]['oʊvər][faɪv]
**and at the time of this story had been living on Ponapé for over five**
和 在 这 时间 的 这 故事 有 到过 活的 在 - 为了 超过 五
['jɪrz] .
**years .**
年 .

故事发生时，他已经在波纳佩岛生活了五年多。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**Unlike the generality of the white men who were settled on the island ,**
与此不同 这 概论 的 这 白色的 男人 WHO 是 定居 在 这 岛 ,

与定居在岛上的大多数白人不同，

[hiː; hi]['nevər] ['kærid] [ɑːrmz][ænd; ənd]['nevər] ['entərd] ['ɪntuː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][dis'pjuːts] [ðæt] [tuː]
**he never carried arms and never entered into any of the disputes that too**
他 绝不 携带 武器 和 绝不 进入 进入 任何 的 这 争议 那 也
['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['endɪd][ɪn] ['blʌdʃed] .
**often occurred among them and ended in bloodshed .**
经常 发生 之中 他们 和 结束 在 流血事件 .

他从不携带武器，也从不卷入他们之间经常发生的、最终以流血告终的争端。

['meni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər]['skaʊndrəlz][ænd; ənd]['rʌfiːənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] —
**Many of his neighbours were scoundrels and ruffians of the deepest dye —**
许多 的 他的 邻居 是 无赖 和 恶棍 的 这 最深处 染料 —
[di'zəːtəz] [frʌm; frəm] [weɪl] - [ʃɪps] [ænd; ənd][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
**deserters from whale - ships and men - of - war ,**
逃兵 从 鲸 - 船舶 和 男人 - 的 - 战争 ,

他的许多邻居都是彻头彻尾的恶棍和流氓——捕鲸船和军舰上的逃兵。

[ɔːr] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmənəlz][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːləniz] .
**or escaped criminals from California and the Australian colonies .**
或者 逃脱 罪犯 从 加利福尼亚州 和 这 澳大利亚 殖民地 .

或来自加利福尼亚和澳大利亚殖民地的逃犯。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər]['tɜːrt(ə)l] - [ʃel]

| Some | of | these | earned | a | living | by | trading | with | the | natives | for | turtle | - | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 获得 | 一个 | 活的 | 经过 | 贸易 | 和 | 这 | 本地人 | 为了 | 龟 | - | 壳 |

[ænd; ənd][ 'kəukə,nʌt ][ɔɪl] ,

| and | cocoanut | oil | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 椰子 | 油 | , |

他们中有些人靠与当地人交换龟壳和椰子油为生。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['biːtʃkoʊmər] ,

| others | were | simply | beachcombers | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 简单地 | 海滩拾荒者 | , |

其他人则只是在海滩上捡贝壳的人。

[huː] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]

| who | attached | themselves | to | the | leading | chiefs | and | gave | their | services | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 随附的 | 他们自己 | 到 | 这 | 领导 | 酋长们 | 和 | 给予 | 他们的 | 服务 | 到 |

[ðem; ðəm][ɪn][wɔːr][taɪm] ,

| them | in | war | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 战争 | 时间 | , |

他们依附于首领，并在战时为他们效力。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lænd] ,

| receiving | in | return | houses | and | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 在 | 返回 | 房屋 | 和 | 土地 | , |

作为回报，获得房屋和土地。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd]

| and | spending | their | lives | in | time | of | peace | in | the | wildest | dissipation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开支 | 他们的 | 生活 | 在 | 时间 | 的 | 和平 | 在 | 这 | 最狂野的 | 耗散 | 和 |

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

| excesses | . |
|---|---|
| 过剩 | . |

在和平时期，他们终其一生都过着最放荡不羁、极尽奢靡的生活。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['weɪlɪŋ] [fliːt] [meɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['hɑːrbər]

| In | those | days | the | American | whaling | fleet | made | Jakoits | and | the | other | three | harbours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 这 | 美国人 | 捕鲸 | 舰队 | 制成 | - | 和 | 这 | 其他 | 三 | 港口 |

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

| on | the | beautiful | island | their | rendezvous | before | sailing | northward | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 美丽的 | 岛 | 他们的 | 会合 | 前 | 帆船 | 向北 | 到 | 这 |

[koʊsts] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd][saɪ'bɪriə] .

| coasts | of | Japan | and | Siberia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 的 | 日本 | 和 | 西伯利亚 | . |

当时，美国捕鲸船队在向北驶往日本和西伯利亚沿岸之前，会将雅科伊茨和这座美丽岛屿上的其他三个港口作为集结地。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [ʃɪps] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]

| Sometimes | there | would | be | as | many | as | thirty | ships | arrive | within | a | week | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那里 | 会 | 是 | 作为 | 许多 | 作为 | 三十 | 船舶 | 到达 | 之内 | 一个 | 星期 | 的 |

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

| each | other | , |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

有时一周之内会有多达三十艘船陆续抵达。

['kæriɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə]['fɔːrti] [hændz] [iːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [wen] ['gɪv(ə)n] ['lɪbərti] [baɪ]

| carrying | from | thirty | to | forty | hands | each | ; | and | these | , | when | given | liberty | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 从 | 三十 | 到 | 四十 | 双手 | 每个 | ; | 和 | 这些 | , | 什么时候 | 给定 | 自由 | 经过 |

[ðer; ðər] ['kæptɪnz] ,

| their | captains | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 队长 | , |

每人携带三四十名船员；这些人被他们的船长释放后，

[æt; ət][wʌns] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtʃˌkoʊmɪŋ] ['elɪmənt] ,

| at | once | associated | with | the | beachcombing | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 联系 | 和 | 这 | 海滩拾贝 | 元素 | , |

它立刻与海滩拾荒活动联系起来，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [æn; ən]['aɪlənd]['pærədaɪs]['ɪntuː][ə; eɪ] [hel] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] .

| and | turned | an | island | paradise | into | a | hell | during | their | stay | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 一个 | 岛 | 天堂 | 进入 | 一个 | 地狱 | 期间 | 他们的 | 停留 | 在 | 支撑 | . |

他们在岸上停留期间，把岛屿天堂变成了人间地狱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['biːtʃkoʊmər] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['lɑːrmɝ] .

| There | was | among | these | beachcombers | a | man | named | Larmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 之中 | 这些 | 海滩拾荒者 | 一个 | 男人 | 命名 | 拉默 | . |

这些海滩拾荒者中有一个名叫拉默的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] ['stætʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

| He | was | of | Herculean | stature | and | strength | , | and | was | , | in | a | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 赫拉克勒斯 | 身材 | 和 | 力量 | , | 和 | 曾是 | , | 在 | 一个 | 方式 | , |

[ðer; ðər] ['liːdər] .

| their | leader | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | . |

他身材魁梧，力大无穷，某种程度上算是他们的领袖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['moʊmənts][tuː; tə] [ vɔːnt ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [diːdz]

| It | was | his | habit | in | his | drunken | moments | to | vaunt | of | the | bloody | deeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 习惯 | 在 | 他的 | 醉 | 时刻 | 到 | 夸 | 的 | 这 | 血腥 | 契约 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪm] - [steɪnd] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz] .

| which | he | had | perpetrated | during | his | crime | - | stained | career | in | the | Pacific | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 实施 | 期间 | 他的 | 犯罪 | - | 染色 | 职业 | 在 | 这 | 太平洋 | 岛屿 | . |

他醉酒时常常吹嘘自己在太平洋岛屿上犯下的血腥罪行。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][rɪ'gɑːrd] ,

| For | the | lives | of | natives | he | had | absolutely | no | regard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 生活 | 的 | 本地人 | 他 | 有 | 绝对地 | 不 | 看待 | , |

他完全不顾及土著居民的生命。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['məːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['gɪlbərt] ['aɪləndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | had | committed | so | many | murders | in | the | Gilbert | Islands | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 坚定的 | 所以 | 许多 | 谋杀案 | 在 | 这 | 吉尔伯特 | 岛屿 | 那 | 他 | 有 |

[bɪn] ['fɔːrsəbli]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['weɪlər] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [waɪt] [men] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

| been | forcibly | taken | on | board | a | whaler | by | the | few | white | men | living | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 强制 | 已采取 | 在 | 木板 | 一个 | 捕鲸船 | 经过 | 这 | 很少 | 白色的 | 男人 | 活的 | 那里 | , |

他在吉尔伯特群岛犯下了许多谋杀案，以至于被居住在那里的少数白人强行带上了一艘捕鲸船。

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['ɪnstənt] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

| and | threatened | with | instant | death | if | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 和 | 立即的 | 死亡 | 如果 | 他 | 返回 | . |

并威胁说如果他返回，就会立即处死。

[ðə; ði] ['weɪlˌʃɪp] ['lændɪd][hɪm; ɪm][ɑːn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

| The | whaleship | landed | him | on | Ponapé | , | and | his | presence | soon | became | a | curse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕鲸船 | 登陆 | 他 | 在 | - | , | 和 | 他的 | 在场 | 很快 | 成为 | 一个 | 诅咒 | . |

捕鲸船把他送到了波纳佩岛，他的出现很快就变成了一种诅咒。

['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| Being | possessed | of | plenty | of | arms | and | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 拥有 | 的 | 很多 | 的 | 武器 | 和 | 弹药 | , |

由于拥有大量武器弹药，

[hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃiːf] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['dɪstrɪkt]

| he | soon | gained | the | friendship | of | a | native | chief | ruling | over | the | western | district |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 获得 | 这 | 友谊 | 的 | 一个 | 本国的 | 首席 | 裁决 | 超过 | 这 | 西 | 区 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| of | the | island | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 岛 | , |

他很快与统治该岛西部地区的一位土著酋长建立了友谊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [ɪt'self][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

| and | his | savage | nature | at | once | showed | itself | by | his | offering | to | destroy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 野蛮的 | 自然 | 在 | 一次 | 显示 | 本身 | 经过 | 他的 | 提供 | 到 | 破坏 | 这 |

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [neɪmd] - ,

| inhabitants | of | a | little | island | named | Pàkin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 一个 | 小的 | 岛 | 命名 | - | , |

他残暴的本性立刻显露出来，他扬言要消灭一个名叫帕金的小岛上的居民。

[huː] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'fendɪd] [ðɪs] [tʃiːf] .

| who | had | in | some | way | offended | this | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 在 | 一些 | 方式 | 被冒犯了 | 这 | 首席 | . |

谁以某种方式冒犯了这位酋长。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][faɪv] ['rʌfɪənli] [waɪts] [ænd; ənd]

| His | offer | was | accepted | , | and | , | accompanied | by | five | ruffianly | whites | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 提供 | 曾是 | 公认 | , | 和 | , | 伴随 | 经过 | 五 | 粗暴地 | 白人 | 和 |

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

| some | hundreds | of | natives | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 数百 | 的 | 本地人 | , |

他的提议被接受了，于是，他带着五个粗鲁的白人和几百名当地人，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['bʊtʃɚd] .

| the | unfortunate | people | were | surprised | and | butchered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 人们 | 是 | 惊讶 | 和 | 屠宰 | . |

那些不幸的人遭到惊吓和屠杀。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] , ['lɑːrmɚ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ,

| Elated | with | this | achievement | , | Larmer | returned | to | Ponapé | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 和 | 这 | 成就 | , | 拉默 | 返回 | 到 | - | , | 和 | , |

拉默尔对这一成就感到欣喜若狂，返回了波纳佩，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdʒi] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mæsəkər] ,

| during | the | orgy | which | took | place | to | celebrate | the | massacre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 狂欢 | 哪个 | 采取 | 地方 | 到 | 庆祝 | 这 | 屠杀 | , |

在庆祝屠杀的狂欢派对上，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ded] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

| he | shot | dead | one | of | his | white | companions | who | had | displeased | him | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 死的 | 一 | 的 | 他的 | 白色的 | 同伴 | WHO | 有 | 不高兴 | 他 | 超过 |

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['mætər] .

| some | trifling | matter | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 琐事 | 事情 | . |

他枪杀了一位因琐事惹恼他的白人同伴。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] ['tʃælənər] ,

| The | news | was | brought | by | a | native | to | Challoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 曾是 | 带来 | 经过 | 一个 | 本国的 | 到 | 查洛纳 | , |

消息是由一位查洛纳本地人带来的。

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['treɪdər][ænd; ənd] ['sevrəl] ['loʊk(ə)l] [tʃiːfs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]

| **who** | **with** | **a** | **fellow** | **-** | **trader** | **and** | **several** | **local** | **chiefs** | **was** | **sitting** | **outside** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 一个 | 同伴 | - | 商 | 和 | 一些 | 当地的 | 酋长们 | 曾是 | 坐着 | 外部 | 他的 |

[haʊs] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

| **house** | **smoking** | **and** | **enjoying** | **the** | **cool** | **of** | **the** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 吸烟 | 和 | 享受 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | , |

他和一位同行商人以及几位当地酋长坐在屋外抽烟，享受着傍晚的凉爽。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['flaɪɪŋ]

| **and** | **watching** | **the** | **flashing** | **torches** | **of** | **a** | **number** | **of** | **canoes** | **catching** | **flying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 闪烁 | 火炬 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 独木舟 | 捕捉 | 飞行 |

[fɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['bæriər] [riːf] .

| **fish** | **beyond** | **the** | **barrier** | **reef** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 超过 | 这 | 障碍 | 礁 | . |

看着许多独木舟在堡礁外捕捉飞鱼，闪烁的火炬照亮了周围的景色。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [sər'praɪzd] ,

| **Neither** | **of** | **them** | **felt** | **surprised** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 毛毡 | 惊讶 | , |

他们俩都不觉得意外。

[ænd; ənd] ['tʃælənər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn]

| **and** | **Challoner** | **remarked** | **to** | **the** | **native** | **that** | **it** | **was** | **good** | **to** | **know** | **that** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查洛纳 | 评论 | 到 | 这 | 本国的 | 那 | 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 知道 | 那 | 一 |

[bæd][ænd; ənd] ['juːsləs] [mæn][wʌz; wəz] [ded] ,

| **bad** | **and** | **useless** | **man** | **was** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 和 | 无用 | 男人 | 曾是 | 死的 | , |

查洛纳对那个土著人说，知道一个坏蛋和废物死了，真是件好事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['slɔːtəd] [ə; eɪ]

| **but** | **that** | **it** | **would** | **be** | **better** | **still** | **to** | **hear** | **that** | **the** | **man** | **who** | **slaughtered** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 仍然 | 到 | 听到 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 屠杀 | 一个 |

[hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ɪn][koʊld] [blʌd] [wʌz; wəz] [ded] ['ɔːlsoʊ] .

| **whole** | **community** | **in** | **cold** | **blood** | **was** | **dead** | **also** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 社区 | 在 | 寒冷的 | 血 | 曾是 | 死的 | 还 | . |

但如果能听到那个冷血屠杀整个社区的凶手也死了，那就更好了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [sed] [ 'dɔːsən ] , [ðə; ðɪ] ['lʌðər] ['treɪdər] ,

| **“** | **I** | **wouldn't** | **have** | **said** | **that** | **if** | **I** | **were** | **you** | **,** | **”** | **said** | **Dawson** | **,** | **the** | **other** | **trader** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 有 | 说 | 那 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | ” | 说 | 道森 | , | 这 | 其他 | 商 | , |

“如果我是你，我就不会这么说了，”另一位交易员道森说道。

['nɜːrvəsli] ; “ [ðæt] ['feloʊ] ['lɑːrmɝ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| **nervously** | **;** | **“** | **that** | **fellow** | **Larmer** | **is** | **bound** | **to** | **hear** | **of** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张地 | ; | “ | 那 | 同伴 | 拉默 | 是 | 边界 | 到 | 听到 | 的 | 它 | . | ” |

他紧张地说：“那个叫拉默的家伙肯定会听到这件事。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'perd] , ” ['tʃælənər] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ 'dɔːsən ] .

| **“** | **I** | **am** | **quite** | **prepared** | **,** | **”** | **Challoner** | **replied** | **quietly** | **,** | **“** | **as** | **you** | **know** | **,** | **Dawson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 相当 | 准备 | , | ” | 查洛纳 | 回复 | 悄悄 | , | “ | 作为 | 你 | 知道 | , | 道森 | . |

“我已经做好了充分的准备，”查洛纳平静地回答道，“正如你所知，道森。”

[θɪŋz] ['kænɑːt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] .

| **Things** | **cannot** | **go** | **on** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 不能 | 去 | 在 | 喜欢 | 这 | . |

事情不能再这样下去了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] ,

| **I** | **have** | **never** | **killed** | **a** | **man** | **in** | **my** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 被杀 | 一个 | 男人 | 在 | 我的 | 生活 | , |

我这辈子从未杀过人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz] ['lɑːrmɝ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

| but | to | kill | such | a | brute | as | Larmer | would | be | a | good | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 杀 | 这样的 | 一个 | 蛮力 | 作为 | 拉默 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 行动 | . |

但杀死拉默尔这样的恶棍是件好事。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tʃælənɝz] [pleɪs] [ænd; ənd]['kiːtiː] , [wer] ['lɑːrmɝ] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| " | The | distance | between | Challoner's | place | and | Kiti | , | where | Larmer | dwelt | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 距离 | 之间 | 查洛纳的 | 地方 | 和 | 基蒂 | , | 在哪里 | 拉默 | 居住 | 和 | 他的 |

['vɪlənəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

| villainous | associates | , |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 同事 | , |

"查洛纳的住处与基蒂（拉默和他的恶棍同伙居住的地方）之间的距离，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] [maɪlz] .

| was | but | ten | miles | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 十 | 英里 | . |

只有十英里。

[jet] , [ɔːl'ðoʊ] ['lɑːrmɝ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

| Yet | , | although | Larmer | had | now | been | living | on | the | island | for | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 虽然 | 拉默 | 有 | 现在 | 到过 | 活的 | 在 | 这 | 岛 | 为了 | 一个 | 年 | , |

然而，尽管拉默已经在岛上生活了一年，

['tʃælənər] [hæd; həd]['oʊnli][wʌns] [met] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Challoner | had | only | once | met | and | spoken | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查洛纳 | 有 | 仅有的 | 一次 | 遇见 | 和 | 说 | 到 | 他 | . |

查洛纳只见过他一次，也只和他说过话。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ( ['tʃælənər] ) [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [kɔːld]

| During | a | visit | which | he | ( | Challoner | ) | had | made | to | a | little | harbour | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 访问 | 哪个 | 他 | ( | 查洛纳 | ) | 有 | 制成 | 到 | 一个 | 小的 | 港口 | 称为 |

-

| Metalanim | , |
|---|---|
| - | , |

在他（查洛纳）访问一个名为梅塔拉尼姆的小港口期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [ ɪks'plɔːd ] [sʌm; səm] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz][ðer; ðər] ,

| he | had | explored | some | very | ancient | ruins | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 探索 | 一些 | 非常 | 古老的 | 废墟 | 那里 | , |

他曾探索过那里的一些非常古老的遗迹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ʌn'edʒukeɪtɪd]['treɪdərz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

| which | were | generally | believed | by | the | white | uneducated | traders | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一般来说 | 相信 | 经过 | 这 | 白色的 | 未受过教育 | 交易员 | 到 | 有 | 到过 |

[kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'niəz] ,

| constructed | by | the | old | buccaneers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 经过 | 这 | 老的 | 海盗 | , |

白人中那些未受过教育的商人普遍认为，这些建筑是以前的海盗建造的。

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ˌænti'kwɛəriənz] [kən'fes] [ðəm'selvz] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

| though | the | most | learned | antiquarians | confess | themselves | puzzled | to | solve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 最多 | 学习 | 古董商 | 承认 | 他们自己 | 困惑 | 到 | 解决 | 这 |

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

| mystery | of | their | existence | . |
|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 的 | 他们的 | 存在 | . |

即使是最有学识的古董学家也承认，他们对于它们的存在之谜感到困惑不已。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['ruːɪnz][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['diːpoʊ][ɔːr]['refjuːdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

| But | that | these | ruins | had | been | used | as | a | depot | or | refuge | of | some | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这些 | 废墟 | 有 | 到过 | 用过的 | 作为 | 一个 | 仓库 | 或者 | 避难所 | 的 | 一些 | 种类 |

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [seɪld] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz]

| by | those | who | sailed | the | North | Pacific | more | than | two | hundred | years | ago | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | WHO | 航行 | 这 | 北 | 太平洋 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 年 | 前 | 曾是 |

['evɪdənt] ,

| evident | , |
|---|---|
| 明显 | , |

但很明显，两百多年前航行于北太平洋的人们曾将这些遗址用作某种补给站或避难所。

[fɔːr; fər] ['meni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːkjəpənsi] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː]

| for | many | traces | of | their | occupancy | by | Europeans | had | been | found | by | the | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 痕迹 | 的 | 他们的 | 占用 | 经过 | 欧洲人 | 有 | 到过 | 成立 | 经过 | 这 | 很少 |

[waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| white | men | who | had | visited | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | WHO | 有 | 到访 | 他们 | . |

少数到访过这些地方的白人发现了许多欧洲人曾经居住过的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæləns-z] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'mɪd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz]

| It | was | Challoner's | fortune | to | discover | amid | the | mass | of | tangled | vines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 查洛纳的 | 财富 | 到 | 发现 | 之中 | 这 | 大量的 | 的 | 纠缠不清 | 藤蔓 |

[ænd; ənd] [k'riːpəz] [ðæt] [gruː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| and | creepers | that | grew | all | over | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行者 | 那 | 生长 | 全部 | 超过 | 这 | 墙壁 | , |

查洛纳很幸运地在遍布墙壁的缠绕藤蔓中发现了它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['tʃembər] , [æn; ən][oʊld] [bræs] ['kænən] .

| and | even | down | in | the | curious | chambers | , | an | old | brass | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 向下 | 在 | 这 | 好奇的 | 房间 | , | 一个 | 老的 | 黄铜 | 大炮 | . |

甚至在那些奇特的房间里，还有一门古老的黄铜大炮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [frendz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ]

| With | the | aid | of | some | of | his | native | friends | he | succeeded | in | dragging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 援助 | 的 | 一些 | 的 | 他的 | 本国的 | 朋友们 | 他 | 成功了 | 在 | 拖拽 |

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ kən'veiiŋ ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| it | forth | and | conveying | it | in | his | boat | to | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 前进 | 和 | 传递 | 它 | 在 | 他的 | 船 | 到 | 他的 | 房子 | , |

在他的一些当地朋友的帮助下，他成功地把它拖了出来，并用他的船把它运回了家。

[wer] , [ə'pɑːn] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| where | , | upon | cleaning | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 之上 | 打扫 | 它 | , |

清洗之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['kæstɪŋ] [ɪn][mə'nɪlə] ,

| he | found | it | bore | the | Spanish | arms | over | the | date | of | its | casting | in | Manila | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 钻孔 | 这 | 西班牙语 | 武器 | 超过 | 这 | 日期 | 的 | 它是 | 铸件 | 在 | 马尼拉 | , |

他发现上面刻有西班牙国徽，国徽下方标明了其在马尼拉的铸造日期。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| in | the | year | 1716 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | . |

1716年。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['weɪlˌʃɪp]

| Much | interested | in | this | , | he | refused | to | sell | the | gun | to | several | whaleship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | , | 他 | 拒绝 | 到 | 卖 | 这 | 枪 | 到 | 一些 | 捕鲸船 |

['kæptɪnz] ,

| captains | , |
|---|---|
| 队长 | , |

他对此很感兴趣，拒绝将枪卖给几位捕鲸船船长。

[huː] [iːtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

| **who** | **each** | **wanted** | **to** | **buy** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 每个 | 通缉 | 到 | 买 | 它 | . |

他们都想买它。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| **He** | **would** | **sell** | **it** | **,** | **he** | **thought** | **,** | **to** | **better** | **advantage** | **by** | **sending** | **it** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 卖 | 它 | , | 他 | 想法 | , | 到 | 更好的 | 优势 | 经过 | 发送 | 它 | 到 |

[ɔː'streɪliə] [ɔːr] ['jʊrəp] .

| **Australia** | **or** | **Europe** | **.** |
|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | 或者 | 欧洲 | . |

他心想，如果把东西运到澳大利亚或欧洲去卖，应该能卖个好价钱。

[suːn] ['æftər][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd]

| **Soon** | **after** | **its** | **discovery** | **he** | **had** | **set** | **his** | **people** | **to** | **work** | **to** | **clean** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 它是 | 发现 | 他 | 有 | 放 | 他的 | 人们 | 到 | 工作 | 到 | 干净的 | 和 |

['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ,

| **polish** | **it** | **One** | **day** | **he** | **saw** | **coming** | **towards** | **him** | **a** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 它 | 一 | 天 | 他 | 锯 | 未来 | 向 | 他 | 一个 | 男人 | , |

发现它之后不久，他就派人去清洗和打磨它。有一天，他看到一个人朝他走来，

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɑːrmɚ] , [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] .

| **who** | **from** | **his** | **huge** | **figure** | **he** | **knew** | **must** | **be** | **Larmer** | **,** | **the** | **beachcomber** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 他的 | 巨大的 | 数字 | 他 | 知道 | 必须 | 是 | 拉默 | , | 这 | 海滩拾荒者 | . |

从他高大的身躯上，他知道那一定是海滩拾荒者拉默。

“ [aɪ] [seɪ] , [bɔːs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['rʌfli] , “ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kænən]

| **“** | **I** | **say** | **,** | **boss** | **,** | **”** | **said** | **the** | **man** | **roughly** | **,** | **“** | **let's** | **have** | **a** | **look** | **at** | **that** | **cannon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | , | 老板 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | 大致 | , | “ | 我们来吧 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 那 | 大炮 |

[juːv] [faʊnd] ,

| **you've** | **found** | **,** |
|---|---|---|
| 你已经 | 成立 | , |

“我说，老大，”那人粗声粗气地说，“咱们来看看你找到的那门大炮吧。”

[wɪl] [jer] ? ”

| **will** | **yar** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| 将要 | 雅尔 | ? | ” |

会吗?

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['tʃælənər] ['kwaɪətli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] - [haʊs] ,

| **“** | **There** | **it** | **is** | **,** | **”** | **said** | **Challoner** | **quietly** | **,** | **pointing** | **to** | **his** | **boat** | **-** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 它 | 是 | , | ” | 说 | 查洛纳 | 悄悄 | , | 指向 | 到 | 他的 | 船 | - | 房子 | , |

“就在那儿，”查洛纳平静地说，指着他的船屋。

[bʌt; bət][nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wepən]

| **but** | **not** | **deigning** | **to** | **accompany** | **the** | **beachcomber** | **and** | **show** | **him** | **the** | **weapon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 屈尊 | 到 | 陪伴 | 这 | 海滩拾荒者 | 和 | 展示 | 他 | 这 | 武器 |

.

| **:** |
|---|
| . |

但他却不屑陪同海滩拾荒者去给他看那件武器。

['lɑːrmɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [kiːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪdɚz]

| **Larmer** | **made** | **a** | **brief** | **but** | **keen** | **inspection** | **,** | **and** | **then** | **walked** | **into** | **the** | **trader's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉默 | 制成 | 一个 | 简短的 | 但 | 敏锐的 | 检查 | , | 和 | 然后 | 步行 | 进入 | 这 | 交易员的 |

[ruːm] [ænd; ənd] ,

| **room** | **and** | **,** |
|---|---|---|
| 房间 | 和 | , |

拉默尔进行了一次简短而仔细的检查，然后走进交易员的房间，

[ˌʌn'æskt] , [sæt] [daʊn] .
**unasked , sat down .**
未经询问 , 卫星 向下 .

未经允许，他坐了下来。

“ [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ It's as good as new , ” he said .**
“ 它是 作为 好的 作为 新的 , ” 他 说 .

“它跟新的一样好，”他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ What do you want for it ? ”**
“ 什么 做 你 想 为了 它 ? ”

“你想要什么价钱？”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['treɪdər]['koʊldli] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] ['stedəli] ,
**“ I will not sell it , ” replied the trader coldly , eyeing the beachcomber steadily ,**
“ 我 将要 不是 卖 它 , ” 回复 这 商 冷冷地 , 觊觎 这 海滩拾荒者 稳步 ,

“我不会卖的，”商人冷冷地回答，目光紧紧盯着海滩上的拾荒者。

“ [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] - .
**“ at least to no one in Ponapé .**
“ 在 至少 到 不 一 在 - .

“至少在波纳佩没有人知道。”

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [friː] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**There is too free a display of and use of arms here as it is ,**
那里 是 也 自由的 一个 展示 的 和 使用 的 武器 这里 作为 它 是 ,

这里武器的展示和使用已经过于随意了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] ['hevi] ['koʊlts] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
**” and he looked pointedly at the brace of heavy Colt's revolvers in his**
” 和 他 看起来 尖锐地 在 这 支撑 的 重的 小马驹的 左轮手枪 在 他的
['vɪzɪtɚz] [belt] .
**visitor's belt .**
访客 腰带 .

他意味深长地看了看访客腰带上的两把沉重的柯尔特左轮手枪。

[ə; eɪ] [skaʊl] [ 'daːkənd ] - [feɪs] .
**A scowl darkened Larmer's face .**
一个 皱眉头 变暗 - 脸 .

拉默的脸上浮现出一抹阴沉的表情。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I'll give you a hundred dollars for the thing , ” he said .**
“ 患病的 给 你 一个 百 美元 为了 这 事物 , ” 他 说 .

“我出一百美元买下它，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
**“ I want it , and I mean to have it**
“ 我 想 它 , 和 我 意思是 到 有 它

“我想要它，而且我一定要得到它。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**” And he rose and dashed his huge hand down upon the table .**
” 和 他 玫瑰 和 虚线 他的 巨大的 手 向下 之上 这 桌子 .

“然后他站起身，一手重重地拍在桌子上。”

['tʃælənər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] ['ni:ðər] [fɪr] [nɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

| Challoner | was | unarmed | , | but | his | face | betrayed | neither | fear | nor | any | other | emotion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查洛纳 | 曾是 | 徒手 | , | 但 | 他的 | 脸 | 背叛 | 两者都不 | 害怕 | 也不 | 任何 | 其他 | 情感 |

.

:

.

查洛纳没有携带武器，但他的脸上既没有流露出恐惧，也没有流露出任何其他情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .

| He | was | standing | with | his | back | to | the | doorway | of | his | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 门口 | 的 | 他的 | 卧室 | . |

他背对着卧室门口站着。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['neɪvi] [blu:] ['kælɪkoʊ] [kən'si:ld] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [frʌm; frəm]

| A | thick | curtain | of | navy | blue | calico | concealed | the | interior | of | this | room | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 窗帘 | 的 | 海军 | 蓝色的 | 印花布 | 暗 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 房间 | 从 |

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

| the | view | of | any | one | in | the | living | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 的 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 活的 | 房间 | , |

厚厚的藏蓝色印花棉布窗帘将这间房间的内部遮挡起来，客厅里的任何人都看不到里面的景象。

[ænd; ənd] ['lɑ:rmɝ] [hæd; həd] [si:n] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['treɪdər][ə'baʊt] .

| and | Larmer | had | seen | no | one | but | the | trader | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉默 | 有 | 已见 | 不 | 一 | 但 | 这 | 商 | 关于 | . |

除了那个商人之外，拉默没看到其他人。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ; [ðə; ði] ['bi:tʃkoʊmər] , [wɪð; wɪθ]

| For | some | few | seconds | there | was | silence | ; | the | beachcomber | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 很少 | 秒 | 那里 | 曾是 | 沉默 | ; | 这 | 海滩拾荒者 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| his | clenched | fist | still | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 紧握 | 拳头 | 仍然 | 在 | 这 | 桌子 | , |

短暂的沉默之后，海滩拾荒者仍然紧握着拳头，放在桌子上。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .

| was | trying | to | discover | whether | the | man | before | him | was | intimidated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尝试 | 到 | 发现 | 无论 | 这 | 男人 | 前 | 他 | 曾是 | 受到恐吓 | . |

他试图判断眼前这个人是否感到害怕。

['tʃælənər] [stʊd] [ˌʌn'mu:vd] .

| Challoner | stood | unmoved | . |
|---|---|---|---|
| 查洛纳 | 站立 | 不动 | . |

查洛纳纹丝不动。

“ [jes] , ” [bɪ'gæn] ['lɑ:rmɝ] [ə'gen] , “ [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] ['kænən] .

| “ | Yes | , | ” | began | Larmer | again | , | “ | I | want | that | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 开始 | 拉默 | 再次 | , | “ | 我 | 想 | 那 | 大炮 | . |

“是的，”拉默尔再次开口，“我想要那门大炮。”

[ˌɛsˌɑ:r'ju:] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]['ki:ti:] , [æn; ən] - [ˌem 'i:][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔ:r] - ['pɑ:rti] [ə'gen] .

| Sru | , | the | chief | of | Kiti | , | an | ' | me | is | going | on | a | little | war | - | party | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sru | , | 这 | 首席 | 的 | 基蒂 | , | 一个 | - | 我 | 是 | 去 | 在 | 一个 | 小的 | 战争 | - | 派对 | 再次 | . |

Kiti 的酋长 Sru 和我又要去参加一场小型战争了。

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”

| But | I'll | pay | you | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 支付 | 你 | 为了 | 它 | . | ” |

但我会付钱给你。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

| “ | And | I | tell | you | that | I | won't | sell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 惯于 | 卖 | 它 | . |

“我告诉你，我不会卖掉它。”

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] , [huː] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

| Least | of | all | to | a | man | like | you | , | who | would | use | it | for | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 的 | 全部 | 到 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 你 | , | WHO | 会 | 使用 | 它 | 为了 | 谋杀 | . |

尤其对于像你这样的人来说，你会用它来杀人。

" [ðə; ði] [-] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] — [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ,

| " | The | beachcomber's | hand | went | to | his | belt | — | and | stayed | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海滩拾荒者 | 手 | 去 | 到 | 他的 | 腰带 | — | 和 | 入住 | 那里 | , |

"拾荒者的手伸向腰带——然后就停在那里了。"

[æz; əz][ðə; ði]['treɪdər] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

| as | the | trader | stepped | aside | from | the | doorway | and | he | saw | a | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 商 | 步 | 旁边 | 从 | 这 | 门口 | 和 | 他 | 锯 | 一个 | 步枪 |

['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| pointed | at | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 尖 | 在 | 他的 | 心 | . |

交易员从门口退开，看到一支步枪正对着他的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] ['treɪdɚz] [waɪf] .

| It | was | held | by | the | trader's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 握住 | 经过 | 这 | 交易员的 | 妻子 | . |

它由商人的妻子保管。

“ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] , ” [sed] ['tʃælənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] .

| “ | Put | up | your | hands | , | ” | said | Challoner | , | with | a | contemptuous | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 向上 | 你的 | 双手 | , | ” | 说 | 查洛纳 | , | 和 | 一个 | 轻蔑的 | 笑 | . |

“举起手来，”查洛纳轻蔑地笑着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | And | now | listen | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 听 | 到 | 我 | . |

“现在听我说。”

[aɪ][wɑːnt][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [dəunt] [fɔːrs] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] .

| I | want | no | quarrel | with | you | — | don't | force | one | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 不 | 争吵 | 和 | 你 | — | 不 | 力量 | 一 | 在 | 我 | . |

我不想和你吵架——别逼我吵架。

[naʊ] [klɪr] [aʊt] .

| Now | clear | out | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 清除 | 出去 | . |

现在都出去。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['bæfəld][mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

| " | Without | a | word | the | baffled | man | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 一个 | 单词 | 这 | 困惑 | 男人 | 转向 | 离开 | . |

“困惑的男人一言不发地转身离开了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['sævɪdʒ]['heɪtrɪd] [ðæt] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [toʊld] ['tʃælənər] [ðæt]

| But | the | look | of | savage | hatred | that | gleamed | in | his | fierce | eyes | told | Challoner | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 看 | 的 | 野蛮的 | 仇恨 | 那 | 闪闪发光 | 在 | 他的 | 凶猛的 | 眼睛 | 讲述 | 查洛纳 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

| he | had | made | a | dangerous | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 危险的 | 敌人 | . |

但查洛纳从他凶狠的眼神中看到的野蛮仇恨告诉他，他树立了一个危险的敌人。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] ['lɑːrmɝ]

| And | only | a | few | days | passed | before | he | heard | from | the | natives | that | Larmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 通过了 | 前 | 他 | 听到 | 从 | 这 | 本地人 | 那 | 拉默 |

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [gʌn] [æz; əz] [wel] — [bɪ'fɔːr]

| said | he | would | have | his | revenge | — | and | the | brass | gun | as | well | — | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 会 | 有 | 他的 | 复仇 | — | 和 | 这 | 黄铜 | 枪 | 作为 | 出色地 | — | 前 |

['meni] [mʌnθs] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

| many | months | were | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 几个月 | 是 | 超过 | . |

仅仅过了几天，他就从当地人那里听说，拉默说他会在几个月内报仇雪恨，并得到那把黄铜枪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['treɪdər] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] , [wʌz; wəz] [jet] ['wɑːtʃfl] .

| But | the | trader | , | though | apparently | taking | no | heed | , | was | yet | watchful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 商 | , | 尽管 | 显然 | 采取 | 不 | 注意 | , | 曾是 | 然而 | 警惕 | . |

但这位交易员虽然表面上毫不在意，实际上却时刻保持警惕。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [greɪt] ,

| His | influence | with | the | natives | of | the | Jakoits | district | was | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 影响 | 和 | 这 | 本地人 | 的 | 这 | - | 区 | 曾是 | 伟大的 | , |

他对雅科伊茨地区土著居民的影响力很大。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

| for | they | both | liked | and | trusted | him | as | a | just | and | honourable | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 两个都 | 喜欢 | 和 | 可信 | 他 | 作为 | 一个 | 只是 | 和 | 光荣的 | 男人 | , |

因为他们都喜欢他，也信任他，认为他是一个公正正直的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['lɑːrmɝ] [ə'temptɪd] ['iːðər] [tuː; tə]

| and | he | knew | that | they | would | rally | round | him | if | Larmer | attempted | either | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 会 | 集会 | 圆形的 | 他 | 如果 | 拉默 | 尝试过 | 任何一个 | 到 |

['kæri] [ɔːf][ðə; ði][gʌn][ɔːr][duː][hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| carry | off | the | gun | or | do | harm | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 这 | 枪 | 或者 | 做 | 伤害 | 到 | 他 | . |

他知道，如果拉默试图夺走枪支或伤害他，他们就会团结在他周围。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['mætərz] [went] [ɑːn][æt; ət] - ['veri] ['kwaɪətli] ,

| For | some | months | matters | went | on | at | Jakoits | very | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 几个月 | 事情 | 去 | 在 | 在 | - | 非常 | 悄悄 | , |

几个月来，雅科伊茨的事情一直平静无波。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [fliːt] ['hævɪŋ] [seɪld] ,

| and | the | last | of | the | whaling | fleet | having | sailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 捕鲸 | 舰队 | 拥有 | 航行 | , |

最后一艘捕鲸船队也已启航。

['tʃælənər] [ænd; ənd] [ 'dɔːsən ] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər]['juːʒuəl][wɜːrk] [ə'gen] ,

| Challoner | and | Dawson | went | about | their | usual | work | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查洛纳 | 和 | 道森 | 去 | 关于 | 他们的 | 通常 | 工作 | 再次 | , |

查洛纳和道森又开始像往常一样工作了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['treɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ɪn][ðer; ðər]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][ænd; ənd][ 'stɔːrɪŋ ][ðer; ðər]

| such | as | trading | along | the | coast | in | their | whaleboats | and | storing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 贸易 | 沿着 | 这 | 海岸 | 在 | 他们的 | 捕鲸船 | 和 | 存储 | 他们的 |

[ 'kəukəˌnʌt ][ɔɪl][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ,

| cocoanut | oil | in | readiness | for | the | Mocassin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椰子 | 油 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 鹿皮鞋 | , |

例如，他们驾驶捕鲸船沿海岸进行贸易，并将椰子油储存起来，以备莫卡辛船队使用。

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [duː] .

| the | trading | ship | which | visited | them | once | a | year | , | and | was | now | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 船 | 哪个 | 到访 | 他们 | 一次 | 一个 | 年 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 到期的 | . |

每年都会来拜访他们的商船，现在该到了。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] ['veri]

| Although | living | only | a | few | miles | apart | from | each | other | , | the | two | did | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 活的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 除 | 从 | 每个 | 其他 | , | 这 | 二 | 做过 | 不是 | 非常 |

['ɔːf(ə)n] [miːt] ,

| often | meet | , |
|---|---|---|
| 经常 | 见面 | , |

虽然两人居住的地方相距仅几英里，但他们并不经常见面。

[bʌt; bət] ['tʃælənər] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['dɔsənz] [boʊt] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ]

| but | Challoner | was | one | day | surprised | to | see | Dawson's | boat | pulling | into | the | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查洛纳 | 曾是 | 一 | 天 | 惊讶 | 到 | 看 | 道森的 | 船 | 拉 | 进入 | 这 | 海滩 |

,

,

,

但有一天，查洛纳惊讶地看到道森的船驶入了海滩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['oʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

| for | he | had | had | a | visit | from | his | friend | only | the | previous | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 访问 | 从 | 他的 | 朋友 | 仅有的 | 这 | 以前的 | 晚上 | . |

因为就在前一天晚上，他的朋友才来拜访过他。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][sænd] [ 'dɔːsən ] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

| The | moment | the | boat | touched | the | sand | Dawson | jumped | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 船 | 感动 | 这 | 沙 | 道森 | 跳了起来 | 出去 | , |

船刚一触底，道森就跳了出去。

[ænd; ənd] ['tʃælənər] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

| and | Challoner | at | once | saw | by | the | anxious | expression | on | his | face | that | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查洛纳 | 在 | 一次 | 锯 | 经过 | 这 | 焦虑的 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | 那 | 某物 |

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| was | wrong | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 错误的 | . |

查洛纳立刻从他脸上焦虑的表情中看出出了什么事。

[hiː; hi] [suːn] [lɜːrnt] ['dɔsənz] [nuːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

| He | soon | learnt | Dawson's | news | , | which | was | bad | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 学会了 | 道森的 | 消息 | , | 哪个 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | . |

他很快就得知了道森的消息，这已经够糟糕的了。

[ðə; ði] [hæd; həd] [rʌn] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| The | Mocassin | had | run | ashore | in | the | night | at | a | place | five | miles | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿皮鞋 | 有 | 跑步 | 岸上 | 在 | 这 | 夜晚 | 在 | 一个 | 地方 | 五 | 英里 | 离开 | 从 |

['dɔsənz] ['vɪlɪdʒ] ,

| Dawson's | village | , |
|---|---|---|
| 道森的 | 村庄 | , |

莫卡辛号在夜里搁浅在距离道森村五英里远的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

| and | it | was | feared | she | would | become | a | total | wreck | unless | she | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 害怕 | 她 | 会 | 变得 | 一个 | 全部的 | 破坏 | 除非 | 她 | 可以 | 是 |

['laɪtnd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] ['ɪntuː] [smuːð] ['wɔːtər] .

| lightened | and | floated | over | the | reef | into | smooth | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻度 | 和 | 漂浮 | 超过 | 这 | 礁 | 进入 | 光滑的 | 水 | . |

人们担心，除非减轻她的重量，让她漂浮过礁石进入平静的水域，否则她会彻底沉没。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sent] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][eɪd] ,

| The | captain | had | sent | an | urgent | message | for | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 发送 | 一个 | 紧迫的 | 信息 | 为了 | 援助 | , |

船长发出了紧急求救信息。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | in | less | than | half | an | hour | the | two | men | were | on | their | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 这 | 二 | 男人 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 |

[rek] ,

| wreck | , |
|---|---|
| 破坏 | , |

不到半小时，两人就出发前往沉船地点了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['nɪrli] ['evri] [meɪl] ['neɪtɪv] [ɪn] [tʃæləns-z] ['vɪlɪdʒ] .

| accompanied | by | nearly | every | male | native | in | Challoner's | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 几乎 | 每一个 | 男性 | 本国的 | 在 | 查洛纳的 | 村庄 | . |

查洛纳村几乎所有男性村民都陪同他一起。

[tɔːrdz] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

| Towards | sunset | on | the | following | day | , | just | as | the | boats | were | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 日落 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , | 只是 | 作为 | 这 | 船 | 是 | 在 | 视线 | , |

第二天傍晚时分，就在船只出现在视线范围内时，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , - , [ðə; ði] ['treɪdɜ-z] [waɪf] ,

| returning | from | the | wreck | , | Tiaru | , | the | trader's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 这 | 破坏 | , | - | , | 这 | 交易员的 | 妻子 | , |

从沉船事故中返回的，是商人的妻子蒂亚鲁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn][tʃaɪld][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] ,

| with | her | one | child | and | some | of | her | female | relatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 一 | 孩子 | 和 | 一些 | 的 | 她 | 女性 | 亲属 | , |

她带着一个孩子和一些女性亲属，

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [skriːmz] [frʌm; frəm]

| were | coming | from | their | bathe | in | the | sea | , | when | they | heard | screams | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 从 | 他们的 | 洗澡 | 在 | 这 | 海 | , | 什么时候 | 他们 | 听到 | 尖叫 | 从 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| the | village | , |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | , |

他们刚从海里洗完澡出来，就听到村子里传来尖叫声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][sʌm; səm] ['terəfaɪd] ['wɪmɪn] [fled][pæst][ðem; ðəm] ,

| and | presently | some | terrified | women | fled | past | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一些 | 恐惧 | 女性 | 逃亡 | 过去的 | 他们 | , |

随后，一些惊恐的妇女从她们身边逃了出来。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['lɑːrmɜ-] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| calling | out | that | Larmer | and | another | white | man | and | a | number | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 出去 | 那 | 拉默 | 和 | 其他 | 白色的 | 男人 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 他们的 |

['neɪtɪv] ['ælaɪz][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bræs] [gʌn] .

| native | allies | were | carrying | away | the | brass | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本国的 | 盟国 | 是 | 携带 | 离开 | 这 | 黄铜 | 枪 | . |

有人喊道，拉默和另一名白人以及他们的一些土著盟友正在搬走那门黄铜枪。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [geɪv] [ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

| In | an | instant | the | young | wife | gave | the | babe | to | a | woman | near | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 年轻的 | 妻子 | 给予 | 这 | 宝贝 | 到 | 一个 | 女士 | 靠近 | 她 | , |

年轻的妻子立刻把婴儿交给了身边的一位妇人。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] .

| and | darted | towards | her | husband's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞镖 | 向 | 她 | 丈夫的 | 房子 | . |

然后她飞快地朝丈夫家跑去。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ræn][tuː; tə]

| A | number | of | women | and | children | , | encouraged | by | her | presence | , | ran | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 鼓励 | 经过 | 她 | 在场 | , | 跑 | 到 |

[ə'lɑːrm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['boʊts] .

| alarm | the | approaching | boats | . |
|---|---|---|---|---|
| 警报 | 这 | 接近 | 船 | . |

受到她的鼓舞，许多妇女和儿童跑去惊吓驶近的船只。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɝz] [haʊs] ['lɑːrmɝ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['biːtʃkoʊmər] [wɜːr; wər]

| In | front | of | the | trader's | house | Larmer | and | another | beachcomber | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 交易员的 | 房子 | 拉默 | 和 | 其他 | 海滩拾荒者 | 是 |

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['kiːtiː] ['neɪtɪvz] [haʊ] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [gʌn] [bɪ'twiːn] [tuː]

| directing | a | score | of | Kiti | natives | how | to | sling | the | heavy | gun | between | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 一个 | 分数 | 的 | 基蒂 | 本地人 | 如何 | 到 | 吊索 | 这 | 重的 | 枪 | 之间 | 二 |

[staʊt] [poʊlz] .

| stout | poles | . |
|---|---|---|
| 肥硕 | 杆子 | . |

在商人的房子前，拉默和另一个海滩拾荒者正在指导二十名基蒂岛土著人如何将沉重的火炮用两根粗壮的杆子吊起来。

[ə; eɪ] ['sentri] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [tʃælənɝz] [fens] ,

| A | sentry | stood | on | guard | at | the | gate | of | Challoner's | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哨兵 | 站立 | 在 | 警卫 | 在 | 这 | 门 | 的 | 查洛纳的 | 栅栏 | , |

一名哨兵站在查洛纳围栏的大门前站岗。

[bʌt; bət] - [dæʃt] [hɪz; ɪz] [krɔːst] ['mʌskɪt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst]

| but | Tiaru | dashed | his | crossed | musket | aside | , | and | then | sprang | into | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 虚线 | 他的 | 交叉 | 滑膛枪 | 旁边 | , | 和 | 然后 | 弹簧 | 进入 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['enəmi] .

| of | her | husband's | enemies | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 丈夫的 | 敌人 | . |

但蒂亚鲁一把将他交叉的火枪打到一边，然后跳进了她丈夫的敌人中间。

“ [set] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [pæntid] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [jiː; ji] ['kaʊərd] [men] [ʌv; əv] - ['kiːtiː] ,

| “ | Set | down | the | gun | , | ” | she | panted | indignantly | , | “ | ye | coward | men | of | Rôan | Kiti | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 向下 | 这 | 枪 | , | ” | 她 | 喘息 | 愤慨地 | , | “ | 是的 | 懦夫 | 男人 | 的 | - | 基蒂 | , |

“放下枪，”她气喘吁吁地愤慨道，“罗安基蒂的懦夫们！”

[ænd; ənd][jiː; ji] [waɪt] [men] [θiːvz] ,

| and | ye | white | men | thieves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 白色的 | 男人 | 窃贼 | , |

还有你们这些白人盗贼，

[huː] ['oʊnli] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [miːt]

| who | only | dare | to | come | and | steal | when | there | are | but | women | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仅有的 | 敢 | 到 | 来 | 和 | 偷 | 什么时候 | 那里 | 是 | 但 | 女性 | 到 | 见面 |

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

| and | fight | with | thee | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 和 | 你 | . |

只有当有女人与你相遇并与之搏斗时，你才敢来偷窃。

” ['lɑːrmɝ] [læft] .

| ” | Larmer | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 拉默 | 笑了 | . |

拉默笑了。

“ [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , [juː; jʊ] ['medlɪŋ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| “ | Get | out | o | ' | this | , | you | meddling | fool | , | ” | he | said | in | English | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 出去 | o | - | 这 | , | 你 | 干预 | 傻子 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 英语 | , | 和 | 然后 | , |

“滚开，你这个多管闲事的蠢货，”他用英语说道，然后，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [er] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] ,

| calling | to | the | natives | to | hasten | ere | it | grew | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 这 | 本地人 | 到 | 趋 | 埃雷 | 它 | 生长 | 黑暗的 | , |

呼唤当地居民趁天黑前加快脚步，

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| he | took | no | further | notice | of | the | woman | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 不 | 更远 | 注意 | 的 | 这 | 女士 | 前 | 他 | . |

他再也没有注意眼前的女人。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['efərt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

| Then | , | as | they | prepared | to | raise | their | burden | by | a | united | effort | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他们 | 准备 | 到 | 增加 | 他们的 | 负担 | 经过 | 一个 | 团结的 | 努力 | 之上 | 他们的 |

['neɪkɪd] [ 'ʃəuldəz ] ,

| naked | shoulders | , |
|---|---|---|
| 裸 | 肩膀 | , |

然后，当他们准备齐心协力将重担扛在赤裸的双肩上时，

- [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] [ɪn]

| Tiaru | sprang | into | the | house | and | quickly | reappeared | with | a | heavy | knife | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弹簧 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 迅速地 | 再次出现 | 和 | 一个 | 重的 | 刀 | 在 |

[hɜ:r; hər][hænd] .

| her | hand | . |
|---|---|---|
| 她 | 手 | . |

蒂亚鲁冲进屋里，很快又出现了，手里拿着一把沉重的刀。

['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪð] ['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tʃkoʊmər] ,

| Twisting | her | lithe | body | from | the | grasp | of | one | of | the | beachcombers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 她 | 轻盈 | 身体 | 从 | 这 | 抓牢 | 的 | 一 | 的 | 这 | 海滩拾荒者 | , |

她挣脱了其中一个海滩拾荒者的束缚，扭动着她纤细的身体。

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][gʌn] ['kæriərz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slæʃɪŋ] [æt; ət]

| with | flaming | eyes | she | burst | in | amongst | the | gun | carriers | and | began | slashing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 炽盛 | 眼睛 | 她 | 爆裂 | 在 | 在 | 这 | 枪 | 承运人 | 和 | 开始 | 砍杀 | 在 |

[ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [gri:n] [bɑ:rk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] [ læʃ ] [tu:; tə][ðə; ði][poʊlz] .

| the | strips | of | green | bark | with | which | the | cannon | was | lashed | to | the | poles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条状物 | 的 | 绿色的 | 吠 | 和 | 哪个 | 这 | 大炮 | 曾是 | 鞭打 | 到 | 这 | 杆子 | . |

她双目怒火中烧，冲进扛炮的人群中，开始砍断将大炮绑在杆子上的绿色树皮条。

“ [kɜ:rs] [ju:; jʊ] !

| “ | Curse | you | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 诅咒 | 你 | ! |

“诅咒你！”

” [sed] ['lɑ:rmɚ] ['fɪrsli] , [straidɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] .

| ” | said | Larmer | fiercely | , | striding | forward | and | seizing | her | by | her | long | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 拉默 | 激烈地 | , | 大步走 | 向前 | 和 | 抓住 | 她 | 经过 | 她 | 长的 | 头发 | . |

“拉默尔厉声说道，大步上前，一把抓住她的长发。”

“ [teɪk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [naɪf] , ['wɑ:ti] , [kwɪk] !

| “ | Take | away | her | knife | , | Watty | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 离开 | 她 | 刀 | , | 瓦蒂 | , | 快的 | ! |

“沃蒂，快把她的刀拿走！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [streŋθ] — [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]

| " | And | he | dragged | her | head | back | with | brutal | strength | — | to | release | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 拖拽 | 她 | 头 | 后退 | 和 | 野蛮 | 力量 | — | 到 | 发布 | 他的 |

[hoʊld][wɪd; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['sævɪdʒ]['fjʊri][æz; əz][ðə; ðɪ]['wʊmən] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| hold | with | a | cry | of | savage | fury | as | the | woman | turned | upon | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 野蛮的 | 愤怒 | 作为 | 这 | 女士 | 转向 | 之上 | 他 | 和 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft] [stroʊk] ['sɛvɝd] [ðə; ðɪ]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .

| with | a | swift | stroke | severed | the | fingers | of | his | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迅速 | 中风 | 切断 | 这 | 手指 | 的 | 他的 | 左边 | 手 | . |

"他用蛮力将她的头向后拽去——但那女人却猛地转身，一刀砍断了他左手的几根手指，他发出一声野蛮的怒吼，松开了手。"

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] ['lɑːrmɝ] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [θruː]

| Again | she | raised | her | hand | as | Larmer | drew | a | pistol | and | shot | her | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 提高 | 她 | 手 | 作为 | 拉默 | 画 | 一个 | 手枪 | 和 | 射击 | 她 | 通过 |

[ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

| the | body | . |
|---|---|---|
| 这 | 身体 | . |

她再次举起手，拉默拔出手枪，一枪击穿了她的身体。

[ʃiː; ʃi] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][gʌn] [bɪ'niːθ] .

| She | fell | without | a | cry | upon | the | gun | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跌倒 | 没有 | 一个 | 哭 | 之上 | 这 | 枪 | 下面 | . |

她一声不吭地倒在了下面的枪上。

" [baɪ] — — — , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ！ " [sed] [ðə; ðɪ][mæn]

| " | By | — | — | — | , | you've | done | it | now | ! | " | said | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | — | — | — | , | 你已经 | 完毕 | 它 | 现在 | ！ | " | 说 | 这 | 男人 |

"我的天哪，你这下可闯祸了！"那人说道。

['wɑːti] .

| Watty | . |
|---|---|
| 瓦蒂 | . |

沃蒂。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

| " | Look | there | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 那里 | ! |

"看那里！"

[ðeəz; ðəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪvz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| There's | all | our | natives | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 我们的 | 本地人 | 跑步 | 离开 | . |

我们的原住民都逃走了。

[wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [men] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

| We're | as | good | as | dead | men | if | we | stay | here | five | minutes | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 死的 | 男人 | 如果 | 我们 | 停留 | 这里 | 五 | 分钟 | 更长 | . |

我们再在这里待五分钟就等于死了。

[aɪm][ɔːf] ['eniweɪ] " ; [ænd; ənd] [ðen] , ['hɜːrɪdli] ['baɪndɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['bliːdɪŋ] [hænd] ,

| I'm | off | anyway | " | ; | and | then | , | hurriedly | binding | up | his | companion's | bleeding | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 离开 | 反正 | " | ; | 和 | 然后 | , | 匆匆 | 结合 | 向上 | 他的 | 同伴的 | 出血 | 手 | , |

反正我也要走了"；然后，他匆匆包扎了同伴流血的手，

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst]['æftər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] .

| he | disappeared | into | the | surrounding | forest | after | his | native | allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 消失 | 进入 | 这 | 周围 | 森林 | 后 | 他的 | 本国的 | 盟国 | . |

他跟随他的土著盟友消失在了周围的森林中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['lɑːrmɝ-][stʊd] [ɪ'rezəluːt] ,

| For | a | few | moments | Larmer | stood | irresolute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 拉默 | 站立 | 徊 | , |

拉默犹豫了片刻，不知所措。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən]['laɪɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði][gʌn] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| looking | first | at | the | body | of | the | woman | lying | across | the | gun | , | then | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 第一的 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 女士 | 说谎 | 穿过 | 这 | 枪 | , | 然后 | 在 | 他的 |

['wuːndɪd] [hænd] .

| wounded | hand | . |
|---|---|---|
| 受伤 | 手 | . |

他先是看了看躺在枪上的女尸，然后又看了看自己受伤的手。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [tʃælənɝz] ['neɪtɪvz] ['saʊndɪd] [nɪr] ,

| Already | the | shouts | of | Challoner's | natives | sounded | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 喊叫 | 的 | 查洛纳的 | 本地人 | 听起来 | 靠近 | , |

查洛纳当地居民的喊叫声已经传到了附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| and | he | knew | that | the | boats | had | reached | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 船 | 有 | 达到 | 这 | 海滩 | . |

他知道船只已经到达海滩了。

[ðə; ði][gʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [dɪr] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] ,

| The | gun | , | which | had | cost | him | so | dear | , | must | be | abandoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | , | 哪个 | 有 | 成本 | 他 | 所以 | 亲爱的 | , | 必须 | 是 | 弃 | , |

那支让他付出惨痛代价的枪，必须丢弃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ɪts] ['oʊnər] .

| but | he | would | take | a | further | revenge | upon | its | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 拿 | 一个 | 更远 | 复仇 | 之上 | 它是 | 所有者 | . |

但他还会对它的主人进行进一步的报复。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [ bəːnd ] ['dɪmli][ɪn] [tʃælənɝz] ['kʊkɪŋ] - [haʊs] ,

| He | ran | quickly | to | a | fire | which | burned | dimly | in | Challoner's | cooking | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 迅速地 | 到 | 一个 | 火 | 哪个 | 烧伤 | 依稀 | 在 | 查洛纳的 | 烹饪 | - | 房子 | , |

他迅速跑到查洛纳的厨房里，那里燃着一堆昏暗的火堆。

[lɪt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][draɪd][pɑːm] [liːvz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| lit | a | bunch | of | dried | palm | leaves | , | and | thrust | it | into | the | thatch | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 一个 | 束 | 的 | 干燥 | 棕榈 | 树叶 | , | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 这 | 苫 | 的 | 这 |

['dwelɪŋ] - [haʊs] .

| dwelling | - | house | . |
|---|---|---|---|
| 住宅 | - | 房子 | . |

点燃了一束干棕榈叶，然后把它插进房屋的茅草屋顶里。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| Then | he | struck | into | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 击 | 进入 | 这 | 丛林 | . |

然后他冲进了丛林。

[æz; əz] ['tʃælənər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ 'dɔːsən ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] ,

| As | Challoner | , | followed | by | Dawson | and | the | men | of | Jakoits | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 查洛纳 | , | 随后 | 经过 | 道森 | 和 | 这 | 男人 | 的 | - | 村庄 | , |

查洛纳随后是道森和雅科伊茨村的男人们，

[rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| rushed | along | the | narrow | path | that | led | to | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 小路 | 那 | 引领 | 到 | 他的 | 房子 | , |

他沿着通往家门口的狭窄小路匆匆赶去，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ;
**they heard the roar and crackle of the flames ;**
他们 听到 这 吼 和 裂纹 的 这 火焰 ;

他们听到了火焰的咆哮和噼啪声;

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kænən] ,
**when they gained the open they saw the bright light shining on the old cannon ,**
什么时候 他们 获得 这 打开 他们 锯 这 明亮的 光 灼灼 在 这 老的 大炮 ,

当他们获得开阔地带时，他们看到明亮的灯光照在古老的加农炮上。

[huːz] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [red] .
**whose polished brass was stained and streaked with red .**
谁 抛光 黄铜 曾是 染色 和 条纹 和 红色的 .

其光亮的黄铜表面沾染了红色污渍和条纹。

- [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ded] .
**Tiaru lay across the breech , dead .**
- 躺 穿过 这 臀 , 死的 .

蒂亚鲁横躺在缺口处，已经死了。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] ['tʃælənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]
**For nearly two days Challoner and his natives followed the tracks of the**
为了 几乎 二 天 查洛纳 和 他的 本地人 随后 这 轨道 的 这
['mɜːrdərər]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .
**murderer into the heart of the mountain forest of Ponapé .**
凶手 进入 这 心 的 这 山 森林 的 - .

近两天时间里，查洛纳和他的当地人循着凶手的踪迹，进入了波纳佩山林深处。

[ 'dɔːsən ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][hæd; həd][left] ['ɜːrli] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['kiːtiː]
**Dawson and another party had left early the same night for the Rôan Kiti**
道森 和 其他 派对 有 左边 早期的 这 相同的 夜晚 为了 这 - 基蒂
[koʊst] ,
**coast ,**
海岸 ,

当晚早些时候，道森和另一队人就出发前往罗安基蒂海岸。

[wer] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
**where they landed and formed a cordon , which it would be impossible for**
在哪里 他们 登陆 和 形成 一个 警戒线 , 哪个 它 会 是 不可能的 为了
['lɑːrmɝ] [tuː; tə] [pæs] .
**Larmer to pass .**
拉默 到 经过 .

他们登陆后形成一道警戒线，拉默不可能通过。

['wɑːti] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['skaʊndrəl] , [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
**Watty , his fellow - scoundrel , was captured early next morning .**
瓦蒂 , 他的 同伴 - 恶棍 , 曾是 捕获 早期的 下一个 早晨 .

他的同伙沃蒂第二天清晨就被抓住了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks]
**He had lost his way and was lying asleep beside a fire on the banks**
他 有 丢失的 他的 方式 和 曾是 说谎 睡着了 旁 一个 火 在 这 银行
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .
**of a small stream .**
的 一个 小的 溪流 .

他迷路了，正躺在一条小溪岸边的一堆篝火旁睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ʃɑːt] [baɪ] [ 'dɔːsən ] .
**He was promptly shot by Dawson .**
他 曾是 及时 射击 经过 道森 .

他随即被道森开枪射杀。

['lɑːrmɚ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] .

| Larmer | was | to | be | taken | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉默 | 曾是 | 到 | 是 | 已采取 | 活 | . |

拉默必须活捉。

['miːnwaɪl] ['tʃælənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [prest] ['stedəli] [ɑːn] , ['draɪvɪŋ][ðer; ðər][preɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| Meanwhile | Challoner | and | his | men | pressed | steadily | on | , | driving | their | prey | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 查洛纳 | 和 | 他的 | 男人 | 按下 | 稳步 | 在 | , | 驾驶 | 他们的 | 猎物 | 前 | 他们 | . |

与此同时，查洛纳和他的部下稳步推进，将猎物驱赶到他们面前。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [spɜːr] ,

| At | noon | on | the | second | day | they | caught | sight | of | his | huge | figure | ascending | a | rocky | spur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 在 | 这 | 第二 | 天 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他的 | 巨大的 | 数字 | 上升 | 一个 | 岩石 | 刺 | , |

第二天中午，他们看到他庞大的身影正攀登一处岩石山脊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd][hɪd][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ,

| and | a | party | of | natives | ran | swiftly | to | its | base | and | hid | at | the | margin | of | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 派对 | 的 | 本地人 | 跑 | 迅速地 | 到 | 它是 | 根据 | 和 | 隐藏 | 在 | 这 | 利润 | 的 | 一个 | 小的 | , |

一群土著人迅速跑到山脚下，躲藏在一个小山坡的边缘，

[diːp] [puːl] .

| deep | pool | . |
|---|---|---|
| 深的 | 水池 | . |

渊。

['tʃælənər] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz][mæn]['wɑːntɪd][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [dɪ'send] [ðə; ði][spɜːr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

| Challoner | knew | that | his | man | wanted | a | drink | , | and | would | soon | descend | the | spur | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查洛纳 | 知道 | 那 | 他的 | 男人 | 通缉 | 一个 | 喝 | , | 和 | 会 | 很快 | 下降 | 这 | 刺 | 到 | 得到 | 它 | . |

查洛纳知道他手下的人想喝点东西，很快就会沿着山脊下去拿。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ][stoʊn] [roʊld] [daʊn] ,

| For | some | hours | not | a | sound | broke | the | silence | , | then | a | stone | rolled | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 不是 | 一个 | 声音 | 打破 | 这 | 沉默 | , | 然后 | 一个 | 石头 | 滚动 | 向下 | , |

几个小时内，寂静无声，然后一块石头滚了下来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] - [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['boʊldər] .

| and | presently | Larmer's | head | appeared | above | a | boulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | - | 头 | 出现 | 多于 | 一个 | 巨石 | . |

不一会儿，拉默的头出现在一块巨石上方。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ][ɔːl]['kwaɪət] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

| He | looked | carefully | round | , | and | then | , | finding | all | quiet | , | began | the | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 小心 | 圆形的 | , | 和 | 然后 | , | 寻找 | 全部 | 安静的 | , | 开始 | 这 | 下降 | . |

他仔细环顾四周，发现周围一片寂静，便开始往下走。

[ɑːn][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [hiː; hi] [ə'gen] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

| On | the | very | edge | of | the | pool | he | again | stopped | and | listened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 水池 | 他 | 再次 | 停止 | 和 | 听着 | , |

他再次停在泳池边，侧耳倾听。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [fʊl] [kɑːk] .

| holding | his | pistol | at | full | cock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 手枪 | 在 | 满的 | 公鸡 | . |

他握着手枪，枪已上膛。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] [hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs]

| His | left | hand | was | slung | to | his | chest | by | a | piece | of | green | hibiscus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手 | 曾是 | 吊着 | 到 | 他的 | 胸部 | 经过 | 一个 | 片 | 的 | 绿色的 | 木槿花 |

[bɑːrk] ,

| bark | , |
|---|---|
| 吠 | , |

他的左手被一块绿色的木槿树皮绑在胸前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['rʌfli] [taɪd] .

| which | was | passed | round | his | neck | and | roughly | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 通过了 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | 和 | 大致 | 系 | . |

绳子绕在他的脖子上，粗暴地系了起来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ,

| The | silence | all | around | him | was | reassuring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 全部 | 大约 | 他 | 曾是 | 令人安心 | , |

周围的寂静让他感到安心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| but | he | still | held | out | the | pistol | as | he | bent | his | knees | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 握住 | 出去 | 这 | 手枪 | 作为 | 他 | 弯曲 | 他的 | 膝盖 | 到 | 喝 | . |

但他弯下膝盖喝酒时，手里仍然拿着手枪。

[er] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː] [hæf] - ['neɪkɪd] ['fɪgjərz] [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

| Ere | his | lips | could | touch | the | water | two | half | - | naked | figures | sprang | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 他的 | 嘴唇 | 可以 | 触碰 | 这 | 水 | 二 | 一半 | - | 裸 | 数据 | 弹簧 | 之上 | 他 |

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| and | bore | him | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 他 | 向下 | . |

他的嘴唇还没来得及碰到水面，两个半裸的身影就扑向他，把他按倒在地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

| He | was | too | weak | to | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 抵抗 | . |

他太虚弱了，无力抵抗。

“ [duː] [nɑːt] [baɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['tʃælənər] , “ [bʌt; bət] [taɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| “ | Do | not | bind | him | , | ” | said | Challoner | , | “ | but | tie | his | right | hand | behind | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 绑定 | 他 | , | ” | 说 | 查洛纳 | , | “ | 但 | 领带 | 他的 | 正确的 | 手 | 在后面 | 他的 | 后退 | . |

“不要捆绑他，”查洛纳说，“但要把他的右手绑在背后。”

” ['lɑːrmɝ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['treɪdər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| ” | Larmer | turned | his | bloodshot | eyes | upon | the | trader | , | but | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉默 | 转向 | 他的 | 充血 | 眼睛 | 之上 | 这 | 商 | , | 但 | 说 | 没有什么 | . |

拉默尔用他那布满血丝的眼睛看着那个交易员，但什么也没说。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

| “ | Give | him | a | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 他 | 一个 | 喝 | . |

给他一杯水。

” [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pleɪst] [ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| ” | A | native | placed | a | gourd | of | water | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 本国的 | 放置 | 一个 | 葫芦 | 的 | 水 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

“一个当地人将一葫芦水送到嘴边。”

[hiː; hi][dræŋk] ['griːdɪli] .

| He | drank | greedily | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 贪婪地 | . |

他贪婪地喝着酒。

[ðen] , [ɪn]['saɪləns] , ['tʃælənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][bɪ'gæn][ðer; ðər][mɑːrtʃ] [bæk] .

| Then | , | in | silence | , | Challoner | and | his | men | began | their | march | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 沉默 | , | 查洛纳 | 和 | 他的 | 男人 | 开始 | 他们的 | 行进 | 后退 | . |

然后，查洛纳和他的部下默默地开始撤退。

[æt; ət]['sʌnset][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənd]

| At | sunset | the | people | of | Jakoits | gathered | together | in | front | of | the | blackened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 这 | 人们 | 的 | - | 聚集 | 一起 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 变黑 |

[speɪs] [wer'ɑːn] [ðə; ði] ['treɪdɚz] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] .

| space | whereon | the | trader's | house | had | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 其中 | 这 | 交易员的 | 房子 | 有 | 站立 | . |

日落时分，雅科伊茨的人们聚集在商人房屋曾经所在的那片漆黑的空地上。

[reɪzd] [ɑːn] [fɔːr] ['hevi] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] [blʌd] - [steɪnd] ['kænən] ,

| Raised | on | four | heavy | blocks | of | stone | was | the | still | blood | - | stained | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 在 | 四 | 重的 | 积木 | 的 | 石头 | 曾是 | 这 | 仍然 | 血 | - | 染色 | 大炮 | , |

那门大炮仍然沾满了血迹，被高高地架在四块沉重的石头上。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌzl] [wʌz; wəz] ['lɑːrmɚ] .

| and | bound | with | his | back | to | its | muzzle | was | Larmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 它是 | 枪口 | 曾是 | 拉默 | . |

拉默尔被绑着，背对着它的嘴。

['tʃælənər] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'pɑːrt]

| Challoner | made | a | sign | , | the | brown | - | skinned | men | and | women | moved | quickly | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查洛纳 | 制成 | 一个 | 符号 | , | 这 | 棕色的 | - | 去皮 | 男人 | 和 | 女性 | 已搬 | 迅速地 | 除 |

[ɪn] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

| in | two | parties | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 各方 | , |

查洛纳做了个手势，那些肤色黝黑的男男女女迅速分成两队分开。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

| one | on | each | side | of | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 枪 | . |

枪的两侧各一个。

[ðen] ['rʌl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - * ['vɪlɪdʒ] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [stɪk] ,

| Then | Rul | , | the | chief | of | the | Jakoits | * | village | , | advanced | with | a | lighted | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 规则 | , | 这 | 首席 | 的 | 这 | - | * | 村庄 | , | 先进的 | 和 | 一个 | 照明 | 戳 | , |

然后，雅科伊茨村的首领鲁尔拿着一根点燃的棍子走上前去。

[tʌtʃt] [ðə; ði]['praɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd] .

| touched | the | priming | , | and | sprang | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 这 | 底漆 | , | 和 | 弹簧 | 旁边 | . |

触碰到了底火，然后跳到一边。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [aʊt] , [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [rɔːr] [piːld] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['fɔːrɪst] [aɪlz]

| A | sheet | of | flame | leaped | out | , | a | bursting | roar | pealed | through | the | leafy | forest | aisles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 的 | 火焰 | 跳跃 | 出去 | , | 一个 | 爆发 | 吼 | 剥皮 | 通过 | 这 | 绿叶 | 森林 | 过道 |

,

,

,

一道火焰腾空而起，一声震耳欲聋的轰鸣响彻绿树成荫的林间小道。

[ænd; ənd] ['tʃælənər] [hæd; həd] [ə'vendʒd] [hɪz; ɪz] ['məːdəd] [waɪf] .

| and | Challoner | had | avenged | his | murdered | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查洛纳 | 有 | 复仇 | 他的 | 被谋杀 | 妻子 | . |

查洛纳为被谋杀的妻子报了仇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神